

NICOLO

133 MICHEL-ANGE.

Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntscouwburg

MICHEL-ANGE

Opéra en un Acte

Paroles de DELRIEU

DÉDIÉ

à son Ami *Bérard* Peintre.

par

NICCOLO

Prix 36⁺ — Parties Séparées 50⁺

L'Ouverture à Grand Orchestre se Vend Séparément 6⁺.

A PARIS

*(chez Cherubini, Mehul, Kreutzer, Rode, J. Spouard et Boieldieu
Rue de la Loi N.º 268. Vis-à-vis celle de Ménars.)*

Propriété de l'Auteur

Déposé à la Bibliothèque Nationale

(61)

Imprimer Siebert



Niccolo J. Spouard

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

1871-1872

PERSONNAGES

MICHEL-ANGE, peintre, âgé de 24 ans.

SCOPA, picturomane, tuteur de Fiorina ,

âgé de 45 ans .

PASQUINO, valet de Scopa , niais et

poltron .

FIORINA, maîtresse de Michel-Ange, fille

de Pérugin .

ZERBINE, servante de Fiorina, paysanne .

LÉONARD, peintre .

Chœur de peintres .

ACTEURS

M^r. ELLEVIOU .

M^r. CHÉNARD .

M^r. DOZAINVILLE .

M^{me}. SCIO-MESSIÉ .

M^{me}. ST-AUBIN .

La scène est à Florence, dans l'atelier du Pérugin ,
occupé par Scopa .

61

This page of a musical score contains ten staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include:

- FF** (Fortissimo) at the beginning of the first staff.
- col Oboi** (concerto Oboe) marking on the fourth staff.
- col B[♭]** (concerto B-flat) marking on the fifth and sixth staves.
- P** (Piano) and **PP** (Pianissimo) markings on the seventh staff.
- P mancando** (Piano, fading) marking on the eighth staff.
- 61** at the bottom of the page.

W. Presto. pizzicato >

Flauto solo

Vllo Presto. arco

C-B^o. F pizzicato P

W:

Fl:

Oboi. solo

Clar: dol > col Oboi

Cor:

Fag: p solo

Alto. legato

Vllo p dolce

C-B^o. dolce

61

arco

pizzicato

solo

pizzicato

pizzicato

pp

P

61

This page of musical notation is for a string ensemble, likely a string quartet or quintet, as evidenced by the five staves per system. The music is written in treble and bass clefs with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Performance instructions like 'arco' (bowed), 'pizzicato' (plucked), and 'solo' are clearly marked. The page is numbered '5' in the top right corner and '61' at the bottom center.

FF

FF

FF

FF

FF col Oboi

FF

FF col B^o

FF col B^o

FF arco

PP

FF

FF

FF col Oboi

FF

FF col B^o

col B^o

P marqué

FF

61

This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a piano or organ. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of two systems of staves. The first system has seven staves, and the second system has eight staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as **F** (forte), **col 1^o 8^{va}** (colla prima 8va), **FF** (fortissimo), and **P** (piano). There are also performance markings like **tr** (trill) and **6I** (sixth finger). The manuscript is written in dark ink on aged, slightly yellowed paper.

Fz unis Fz Fz Fz Fz Fz Fz F
 col V^o I^o 8^v
 col V^o I^o
 col violino
 W: dol marquez col I^o 8^v
 Alto. solo.
 V^{llo} et cb^o
 P détachez et appuyez l'archet.

10

musical score, page 10, featuring ten staves of music. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The first system contains seven staves, and the second system contains three staves. The music includes various dynamics such as *p* (piano), *cres* (crescendo), *sfz* (sforzando), and *FF* (fortissimo). There are also performance instructions like "col Oboi" and "col B.O.". The page number 61 is visible at the bottom center.

61

11

Col 1º 8v

Col Vº

Col Oboi.

Col Bº

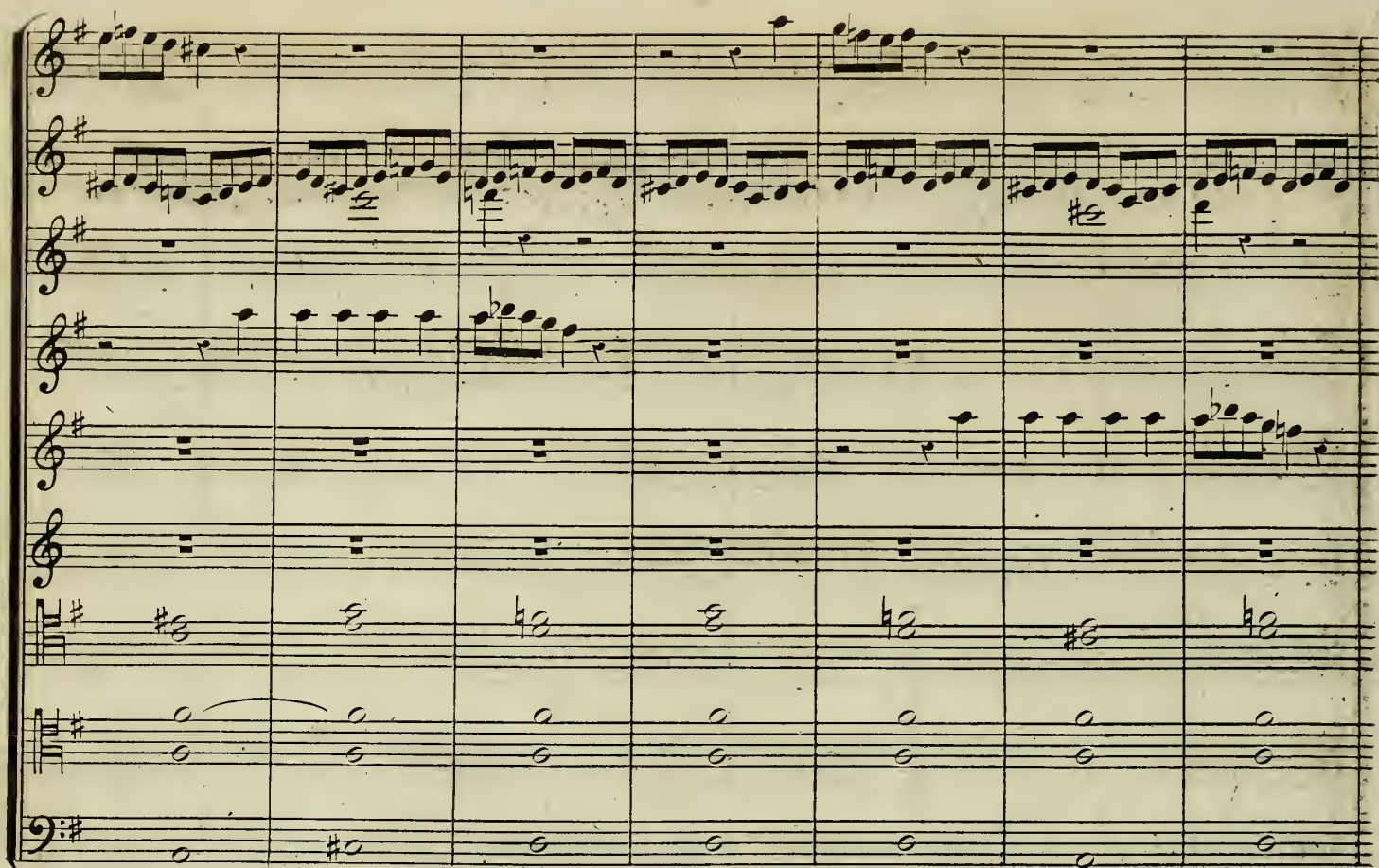
This page of a musical score, numbered 12, contains ten staves of music. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various time signatures. The score features several performance instructions and dynamic markings:

- Staff 1:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "F".
- Staff 2:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "F".
- Staff 3:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "solis".
- Staff 4:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "mez F".
- Staff 5:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "coloboi".
- Staff 6:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "mez F".
- Staff 7:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "col B^o".
- Staff 8:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "mez F".
- Staff 9:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "dol assai".
- Staff 10:** Treble clef, F# key signature. Includes a fermata and the instruction "dol".

The bottom of the page is marked with the number "61".

[illegible]

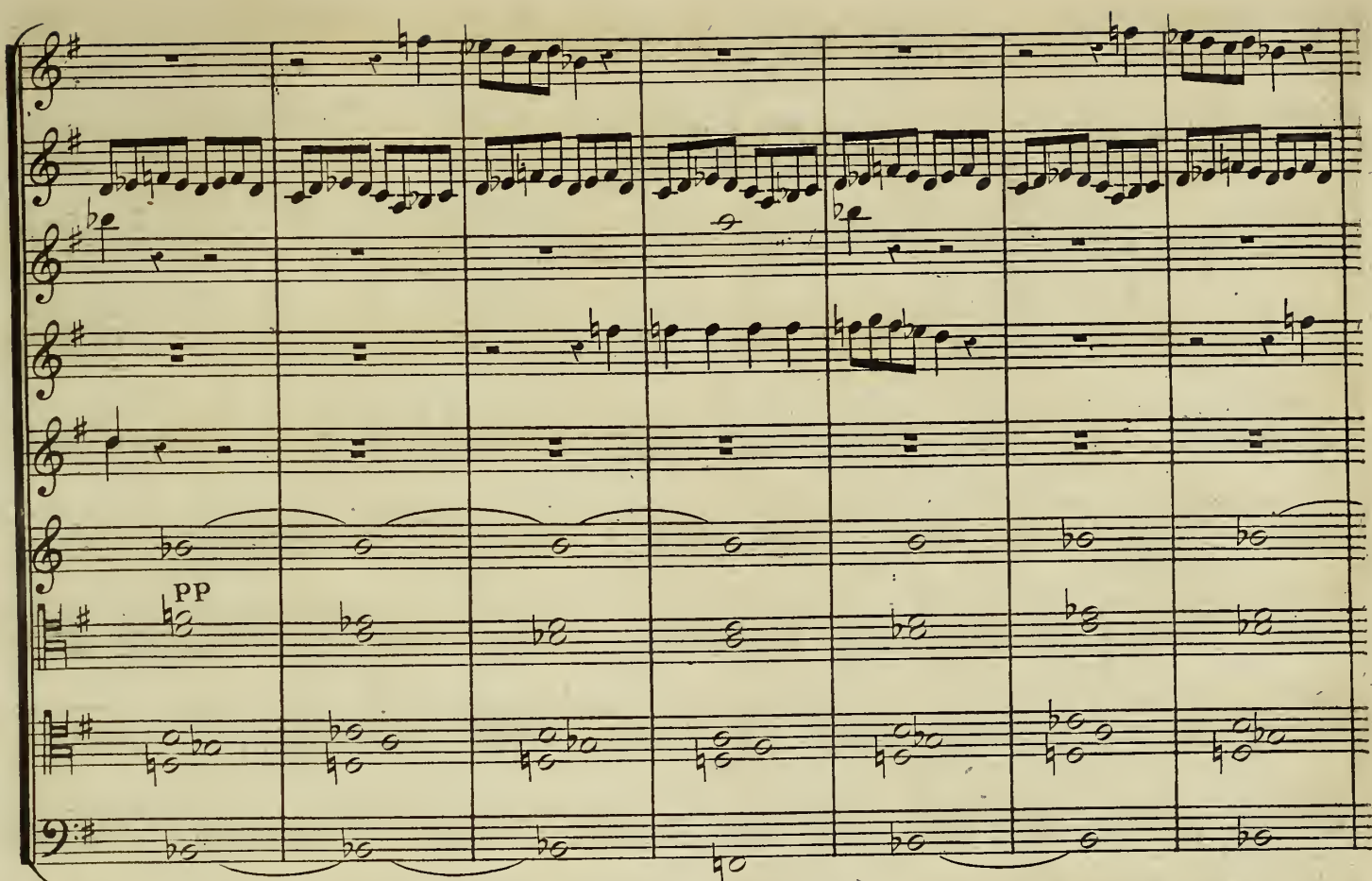
A handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on ten staves, organized into five systems of two staves each. The top four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass), and the bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The music is written in a clear, legible hand. The lyrics "The Rose Tree" are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The page number "61" is written at the bottom center.



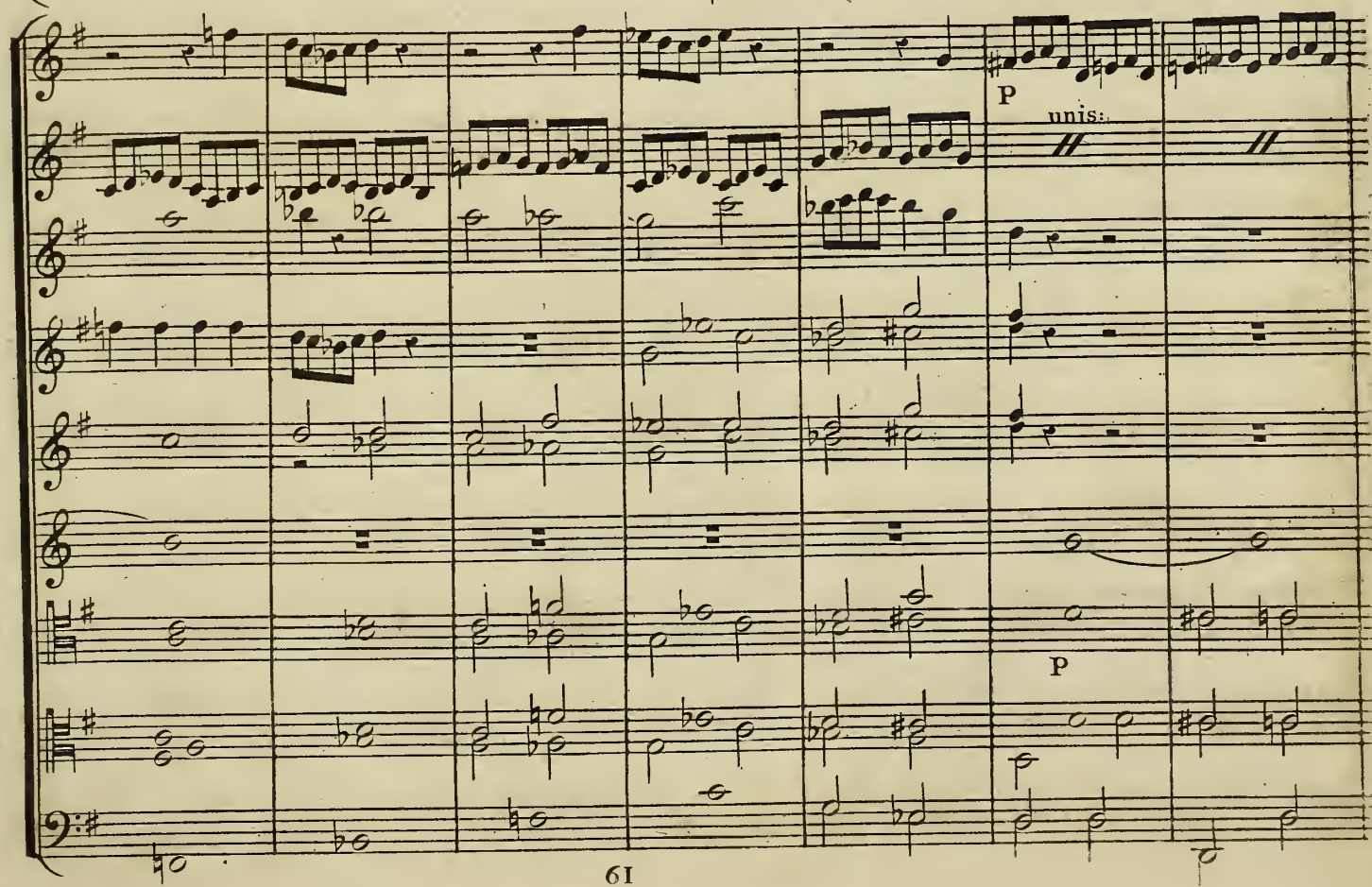
System 1 of a musical score, featuring seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system contains various musical notations, including notes, rests, and accidentals.



System 2 of a musical score, featuring seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system contains various musical notations, including notes, rests, and accidentals.



System 1 of the musical score, featuring eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *pp*.



System 2 of the musical score, featuring eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* and *unis.*.

musical score for a full orchestra, page 16. The score is written for a full orchestra, including strings, woodwinds, and brass. The music is in 2/4 time and features a variety of dynamics and articulations.

Key markings and dynamics include:

- Top System:**
 - First staff: *cres*, *mF*, *mF*, *col I. 8^v*, *FF*
 - Second staff: *FF*
 - Third staff: *FF*
 - Fourth staff: *FF*
 - Fifth staff: *FF*
 - Sixth staff: *cres*, *mF*
- Bottom System:**
 - First staff: *sFz*, *col I. 8^v*
 - Second staff: *FF*
 - Third staff: *FF*
 - Fourth staff: *FF*
 - Fifth staff: *FF*
 - Sixth staff: *col B. 2*

The page number 61 is visible at the bottom center.

This page of musical notation is for a string quartet, consisting of two systems of staves. The first system has six staves (three for violins and three for violas/violas), and the second system has six staves (three for violins and three for violas/violas). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Key performance instructions and markings include:

- pizzicato**: Indicated in the first system, third staff (violin II) and the second system, first staff (violin I).
- solo**: Indicated in the first system, fourth staff (violin III) and the second system, fifth staff (violin I).
- solo arco**: Indicated in the first system, sixth staff (violin III).
- expr:**: Indicated in the second system, first staff (violin I).
- dolce soli**: Indicated in the second system, fifth staff (violin I).
- p**: Indicated in the second system, fifth staff (violin I).
- pp arco**: Indicated in the second system, sixth staff (violin I).
- dolce sciolte**: Indicated in the second system, sixth staff (violin I).
- dolce**: Indicated in the second system, sixth staff (violin I).

The page number 61 is centered at the bottom.

col V^o I^o

cres

F

FF

FF

col Oboi.

FF

cres

FF

This page contains a musical score for page 19. It features two systems of staves. The first system has seven staves, and the second system has seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key signatures are indicated by sharps and flats. The score is written in a standard musical notation style.

col V^o I^o

mezF
col Oboi

col B^o

mezF

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a vocal and piano piece. The page is numbered 20 in the top left corner. The notation is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Top System:

- Staff 1: Treble clef, vocal line with many slurs and ties.
- Staff 2: Treble clef, vocal line with many slurs and ties.
- Staff 3: Treble clef, vocal line with many slurs and ties.
- Staff 4: Treble clef, piano accompaniment with chords and slurs.
- Staff 5: Bass clef, piano accompaniment with chords and slurs.

Bottom System:

- Staff 6: Treble clef, piano accompaniment with chords and slurs.
- Staff 7: Treble clef, piano accompaniment with chords and slurs.
- Staff 8: Treble clef, piano accompaniment with chords and slurs.
- Staff 9: Bass clef, piano accompaniment with chords and slurs.
- Staff 10: Bass clef, piano accompaniment with chords and slurs.

Annotations and Dynamics:

- tr**: Trill markings above notes in the first system.
- #5**: A sharp sign with the number 5, possibly indicating a fifth.
- pressez**: A French instruction meaning "press" or "push", appearing above the first system and below the second system.
- col V. I.**: A marking indicating the first violin part.
- p**: Piano dynamic marking.
- FF**: Fortissimo dynamic marking.
- F**: Forte dynamic marking.
- 61**: A page number or measure number at the bottom.

Handwritten musical score on two pages, numbered 21 and 61. The score is written on ten staves, with the first five staves on page 21 and the next five on page 61. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as "ff" and "FFF". The score concludes with a double bar line on the final staff of page 61.

MICHEL-ANGE.

Un cabinet de chaque côté, celui qui est à droite est sur l'avant-scène et est fermé par une porte à vitre. Deux autres portes, l'une au fond qui laisse voir le jardin; l'autre adroite, par où on doit toujours entrer quand on vient de la rue. — Deux portraits de femmes mal faits, l'un représentant Fiorina, l'autre une vieille baronne; le portrait de Fiorina doit être renversé et appuyé contre la table de travail. — Un grand tableau dont l'exquise est bien et tout le reste mal. Il représente l'Ange exterminateur, dont la tête n'est qu'ébauchée. Une grande statue du diable. — Quelques autres statues et tableaux, les uns bons, les autres mauvais. — Deux tables, sur l'une est un dessin et un crayon, sur l'autre sont des fonds de tableau à poncer, la pierre ponce, &c. — Deux palettes, l'une chargée par Scopa, l'autre non chargée. — Un devidoir, un chevalet sur lequel Michel-Ange et Scopo mettent le portrait de Fiorina, le premier pour le corriger, le second pour le présenter à sa pupile. — Un essuie-pinceau, un appuie main, une boîte à couleurs, une escabelle de bois placée entre le grand tableau et la statue du diable.

SCÈNE PREMIÈRE.

DUO N^o I. (Au lever de la toile on voit Fiorina assise et occupée à dessiner.)

Violino 1^o. *pizzicato unis:*

Violino 2^o. *//*

Flauto. *Andante non tanto.*

Oboe 1^o. *soli dolce*

Oboe 2^o. *I^o solo.*

Corni in dis. *soli*

Fagotti. *dolce*

Alto. *col oboi*

Fiorina.

Zerbine.

Violoncello. *col B^o.*

Contra-Basso. *dolce. Andante non tanto. pizzicato.*

VV
 F
 Oboi.
 Corni.
 Fag.
 Alto.
 V^{llo} col B^o
 C-B^o

pizzicato.
 unis:
 Fag.
 Alto. *dol soli*
 unis:
 Figrina.
 Douce mélancolie descend descend dans mon cœur de mon ame — atten —
 solo
 arco

1^r et 2^d violons.

Oboi. soli

Corni. dol

Fag: dol

Alto. dol

dri . . e char . me char . me char . . me la dou . leur

W. PP

col V^o

douce mélanco . li . e descend — descend dans mon cœur demon ame atten .

legato

sempre pizz:

cres

P

I^o solo.

dol as:

cres

P

cres

P

W:

solo

soli

dol

F

F

dol

Vllo et C-B^o

charme char- - - - - me la douleur

dol

F

a piacere.

unis:

I^o solo.

F

a piacere.

char-me char-me char- - - - - me la douleur

Vllo pizzic:

a piacere.

61

First system of musical notation, measures 1-10. The score includes staves for Flute, Violin, Viola, Cello, and Double Bass. The Flute part has a 'flauto solo' instruction. The Violin part has a 'solo' instruction. The Cello part has a 'dol' instruction. The Double Bass part has a 'cres' instruction. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (C). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of musical notation, measures 11-20. The score includes staves for Flute, Violin, Viola, Cello, and Double Bass. The Flute part has a 'flauto solo' instruction. The Violin part has a 'solo' instruction. The Cello part has a 'dol' instruction. The Double Bass part has a 'cres' instruction. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (C). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

All^o. brillante.

arco P staccato.

cors soli

P

pizzic:

All^o. brillante.

zerbine.

A...

F

musical score for the first system, measures 1-6. The score is written for a piano and voice. The piano part consists of a right hand (treble clef) and a left hand (bass clef). The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The voice part is written in a single line with a treble clef. The lyrics are: "mour douce fo . li . . e regne dans mon cœur". The tempo is marked "p" (piano) at the beginning of the system. A "solo" marking is present above the piano right hand in measure 5.

musical score for the first system, measures 1-6. The score is written for a piano and voice. The piano part consists of a right hand (treble clef) and a left hand (bass clef). The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The voice part is written in a single line with a treble clef. The lyrics are: "mour douce fo . li . . e regne dans mon cœur". The tempo is marked "p" (piano) at the beginning of the system. A "solo" marking is present above the piano right hand in measure 5.

musical score for the second system, measures 7-12. The score is written for a piano and voice. The piano part consists of a right hand (treble clef) and a left hand (bass clef). The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The voice part is written in a single line with a treble clef. The lyrics are: "il n'est point dans la vi . . e sans". The tempo is marked "F" (forte) at the beginning of the system. A "mf" (mezzo-forte) marking is present above the piano right hand in measure 10.

musical score for the second system, measures 7-12. The score is written for a piano and voice. The piano part consists of a right hand (treble clef) and a left hand (bass clef). The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The voice part is written in a single line with a treble clef. The lyrics are: "il n'est point dans la vi . . e sans". The tempo is marked "F" (forte) at the beginning of the system. A "mf" (mezzo-forte) marking is present above the piano right hand in measure 10.

stac:

Oboi

dol

toi de vrai bonheur il n'est point dans la vie sans toi sans toi de vrai bonheur

a-mour douce fo-lie regne dans mon

F tr P P mF P
 tr tr
 col V^o I^o
 Oboi
 tr tr
 cœur il n'est point dans la vie sans toi sans toi de vrai bonheur devrai bon-
 F P P P
 mF FF FF dol
 col I^o 8^v
 col V^o I^o
 F
 FF
 soli dolce
 Fiorina
 de vrai bonheur J'ai perdu ce que j'aime
 F FF P
 GI

F PP F *tr* dol *tr* *tr*
 F
 Zerbine
 je l'aimerai toujours. Cherchez cher. chez vous même de nouvel. les a.
 F PP FF P

F dol F mF
tr
 Flute
 FF
 col B°
 F P Fiorina. Zerbine
 mours Dans ma douleur pro - fonde. je ne puis plus ai. mer. N'est
 FP F mF

Flauto.
 Oboi.
 il plus rien au monde qui puisse vous charmer.
 PP FF solo P expres: P expres:

Fiorina.
 Zerbine.
 Douce mé-lan-co-li-e. A-mour douce fo-li-e regnedans mon
 ten:
 P soli P col B^o dol.

Fiorina.
Zerbine.
viens viens charmer ma dou. leur
cœur il n'est point dans la vi. . . e sans toi de vrai bon.

Alto
pp

FP
Col V. 2. P. 8. v
dans ma douleur pro. fonde je ne puis plus ai. mer j'ai per. du ce que
la la la la la la la la quelle fo. . li. . . e la la la

staccato

p

Oboi.

dol

battute.

dol

col. B.^o

pizzicato.

j'aime je l'aimerai tou . . jours dans ma dou . leur dans

la la la la la quelle fo . . lie belle douleur la la la ne plus ai . .

ma douleur pro...fonde non non non non je ne puis plus ai - -
 mer la la la la la la la la la la la la la la

musical score for the song "L'Amour s'enflamme" by Georges Bizet. The score is written for voice and piano/cello/contrabass. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 3/4. The lyrics are in French.

The lyrics are:

mer non non non non je ne puis plus ai - mer je
la la la - la la la - la a - mour viens l'enfla - mer pour

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *cres*, *FF*, *arco*, *F*). The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more active line in the left hand. The cello/contrabass part provides a steady accompaniment.

ne puis plus ai. mer je ne puis plus ai. mer. douce mé. .

quoi ne plus ai. mer pourquoi ne plus aimer..

col B°
tenu:

Musical score for a scene, page 37. The score includes vocal parts for Zerbine and Fiorina, and instrumental parts for Oboe and Bassoon. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is common time (C).

Zerbine.
 lan... co... li.e. A... mour douce fo... li... e re.gne dans mon

Fiorina.
 viens viens charmer ma dou.leur.
 cœur. il n'est point d's la vi... e sans toi de vrai bon.

Instrumental parts include Oboe (Oboi), Bassoon (Col B^o), and strings. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp* (pianissimo).

fp

col V. I. 8v

dans ma douleur profonde je ne puis plus ai . mer j'ai per . du ce que
 . heur la lala la la la la la quelle fo . li . . e la la la

stacato

p

batutte

j'ai . me je l'aime . rai tou . . jours dans ma dou . .
 la la la la la quelle fo . . li . e belle dou . leur la la la

pizzicato.

61

Musical score for page 39, featuring vocal and instrumental staves. The score includes lyrics in French. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The score includes various musical notations such as trills (tr), piano (pp), and dynamic markings.

Oboi dol:

dol:

leur dans ma douleur pro-fonde non non non non je ne puis plus ai-

lan plus aimer la la la la la la la la la la la la la la

col. B.^o

Musical score for page 40, featuring vocal and instrumental parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of ten staves. The first four staves are for the vocal line, with trills (tr) marked above several notes. The fifth and sixth staves are for a piano accompaniment, with the fifth staff containing a 'solo.' marking. The seventh and eighth staves are for a second vocal line, with lyrics written below. The ninth and tenth staves are for a piano accompaniment, with the ninth staff containing a 'P' marking.

Lyrics:
 - mer non non non non je ne puis plus ai - mer je ne
 la la la la la la la la a - mour viens l'enfla - mer pour -

Musical score for page 41, featuring vocal parts and orchestral accompaniment. The score includes staves for Oboi, Violins I and II, Viola, Basses, and Tenors. It contains dynamic markings like **F**, **FF**, and **Col V° I°**, and includes the lyrics "puis ai . . mer je ne puis ai . mer." and "plus ai . . mer ne plus ai . mer."

puis ai . . mer je ne puis ai . mer.
 plus ai . . mer ne plus ai . mer.

Fag: Alto. V^{II}o et C: B^o.

FIORINA .

Orpheline et captive dans la maison de mon père, dont le génie revit dans cet atelier, soumise aux loix d'un jaloux qui dut être mon protecteur, depuis deux ans séparée d'un mortel adoré depuis six mois privée de ses nouvelles, la mort seule manquait à mon infortune .

ZERBINE, (riant.)

Je vous admire, mademoiselle !

FIORINA .

Epargne moi ta gaîté, Zerbine !

ZERBINE, (quittant son devidoir.)

Soit; parlons raison . Dites-moi : votre tuteur connaissait-il le seigneur Michel-Ange?

FIORINA .

De réputation, beaucoup; de figure, nullement. Du vivant de mon père, mon tuteur n'était jamais venu à Florence; quand il y vint, Michel-Ange, jeune encore, mais déjà célèbre, avait été demandé par Charles-Quint. Cédant aux vœux de ce grand roi, il parti pour l'Espagne dans l'espoir de mériter sa main. Il y était allé chercher la gloire, la fortune; est-il bien certain qu'il y soit mort?

ZERBINE .

Comment, mademoiselle ! quand votre tuteur vous l'a assuré, vous en doutez encore ?

FIORINA .

Je l'avouerai, depuis le jour où j'ai appris de lui cette nouvelle fatale; la douleur me poursuit, mais l'espoir ne m'a pas encore abandonnée

ZERBINE .

Le seigneur Scopa semble aussi très-cha grin de la perte de ce grand peintre .

FIORINA .

Manie !... Vivant, il le décriait; mort il l'admire; oh ! c'est la règle .

ZERBINE .

Ce pauvre seigneur Scopa ! vous ne l'aimez guère, mademoiselle ? qu'avez vous donc à lui reprocher ?... Sa jalousie ? Il est vrai qu'il vous cache à tous les yeux ;... mais il vous aime tant ! Son âge ?... il n'est pas si vieux cet homme-là... son caractère ?... il est vif, emporté, mais au fond n'est-il pas bon, sensible, généreux !... (regardant le grand tableau.) Ah !... sa fureur de peinture ?... En effet, ses ouvrages pour lui sont des chefs-d'œuvres, et ceux des autres ne valent rien... C'est une manie, mais elle est excusable; elle vient de son amour pour vous . D'ailleurs, depuis deux ans il vous tient lieu de père, et ses soins, ses bienfaits

FIORINA .

Me sont chers; mais son amour ! je ne puis me résoudre à lui appartenir.... Mon père, en me destinant au peintre le plus célèbre, me désigna lui-même Michel-Ange. Un jour il me le présenta et me dit : « Voilà mon élève, dans peu il surpassera son maître. » N'était-ce pas me dire : dans peu il sera ton époux ?... Il n'est plus ! Je jure de remplir le devoir sacré que m'imposent à la fois l'amour et la nature .

ZERBINE, (riant.)

Oh ! le beau serment !

FIORINA, (impatente.)

Encore ?

ZERBINE.

Je l'avais fait comme vous ce serment : j'ai pleuré près de deux mois un vieux mari que j'aimais assez. J'avais juré de ne jamais me remarier; mais tenir ce serment! Oh! c'est une folie!

FIORINA.

Zerbine! tu es insupportable. (Elle va pour sortir)

ZERBINE.

Vous sortez?

FIORINA.

Oui: je crains que mon tuteur ne revienne; je vais dans mon appartement...

ZERBINE.

Pleurer? je ne le souffrirai pas, et je veux...

FIORINA.

Laisse-moi. Dans l'état où je suis, je crains moins son amour que ta gaîté; ne me suis pas; demeure! (Elle rentre chez elle.)

SCÈNE III.

ZERBINE. (seule.)

Oh! mon dieu! mon dieu! quelle femme! Toujours pleurer! Me voilà seule; si j'allais sur la terrasse... Depuis quelques jours je vois un jeune homme roder à la brune autour de ce jardin. Dès qu'il m'aperçoit, ses yeux se fixent sur moi; il voudrait me parler. il n'ose;... il m'aime, j'en suis sûre... je ne le connais pas. Je voudrais bien savoir son nom pourtant... il m'intéresse... Je ne l'aime pas encore... ho! non, non;... mais quand il me regarde, j'éprouve... là... une certaine... satisfaction... qui... me... qui... me... oh! il faut en convenir, une femme est toujours bien

aise de se voir remarquée par un joli garçon... Ce matin il a été un peu plus hardi; il s'est approché de la terrasse davantage... il m'a saluée avec un air très-gracieux;... moi, tout de suite... (saluant.) je lui ai rendu... sa révérence... il allait me parler, il allait me faire sa déclaration; quand ce jaloux, ce poltron de Pasquino, qui voudrait m'épouser, est arrivé tout-à-coup et l'a forcé de prendre la fuite... Heureusement il n'a pu voir sa figure... Il reviendra!... (allant pour sortir.) Allons sur la... me trompé-je?... eh! non:... je le reconnais... c'est lui!... c'est lui même... Pasquino me l'amène!... se faire conduire ici par lui? quelle adresse! comme il m'aime, ce garçon là! (Le voyant entrer.) Il n'a plus son manteau....

SCÈNE IV.

MICHEL-ANGE, en broyeur, ZERBINE, PASQUINO?

PASQUINO, (brusquement.)

Entre!... avance donc!... que crains-tu?... j'ai ordre de t'installer. Comment t'appelles-tu?

MICHEL-ANGE.

Fabio.

ZERBINE, (à part.)

Fabio? le joli nom!

PASQUINO.

Voci ta place. (il lui montre la table à poncer)
Tu trouveras-là tout ce qu'il te faut. Voici la pierre ponce et les fonds de tableaux à polir; voilà l'huile, voici la boîte à couleurs; voilà le rouge, le bleu, le vermillon et les ocres. Connaîtras-tu bien tout cela?

MICHEL-ANGE.

Oui, oui; soyez tranquille.

PASQUINO .

Ne vas pas te tromper; ne vas pas me faire quelque gaucherie .

MICHEL-ANGE .

C'est bon; ne craignez rien .

PASQUINO .

Nous sommes tous peintres ici; tu ne manqueras pas d'ouvrage dans cette maison .

MICHEL-ANGE .

Tant mieux! j'ai de la force et du courage .

PASQUINO, (lui donnant la palette non chargée.)

D'après ce qu'on m'a dit, tu es en état de charger une palette; voici celle du seigneur Scopa...sauras-tu bien préparer tout ça? as-tu besoin que je te conseille?

MICHEL-ANGE .

Non:... je vous remercie .

ZERBINE, (regardant Michel-Ange.)

Il est très-bien, ce garçon-là !

PASQUINO .

Paix, mademoiselle! paix! vous savez que le seigneur Scopa m'a donné sur vous un pouvoir absolu; si vous voulez que je vous épouse, obéissez-moi d'avance et taisez-vous .

ZERBINE .

C'est bon, monsieur! c'est bon. (bas) L'imbécile!

PASQUINO .

A la bonne heure! (à Michel-Ange.) Et toi, songe bien que tu me dois respect, soumission, obéissance; c'est moi qui représente ici le seigneur Scopa .

MICHEL-ANGE .

Soyez sûr que j'aurai pour vous le même respect que pour lui .

PASQUINO .

Sur-tout, sois sage, docile, si tu veux plaire à ton maître, à moi .

ZERBINE .

Il plaira à toute la maison, j'en suis sûre .

PASQUINO, (à Zerbine.)

Paix, vous dis-je? (à Michel-Ange.) As-tu entendu parler des chefs-d'œuvres du seigneur Scopa?

MICHEL-ANGE .

Du seigneur Scopa?... non .

ZERBINE .

C'est singulier!... et de sa fameuse élève?

PASQUINO .

Encore ?

MICHEL-ANGE .

Vous la nommez ?

ZERBINE .

Fiorina, fille de Pérugin; elle aura autant de talent que son père .

PASQUINO .

Allons... assez .

ZERBINE .

L'avez-vous connu, son père ?

MICHEL-ANGE .

Beaucoup...j'ai travaillé long-tems chez un peintre de ses amis .

ZERBINE .

Chez un peintre de ses... Il m'intéresse beaucoup, ce jeune homme .

PASQUINO .

C'est-à-dire, il me plaît .

ZERBINE, (d'un ton sec.)

Je n'ai point dit ça, monsieur!

PASQUINO, (brusquement.)

Vous le pensez... vous le pensez; vous êtes une coquette, mademoiselle Zerbine! j'ai encore sûr le cœur votre aventure de ce matin.

ZERBINE.

Mon aventure?

PASQUINO.

Oui, votre aventure... Quel était ce jeune homme? que vous a-t-il dit?

ZERBINE.

Rien.

PASQUINO, (avec colère.)

Il vous a parlé, il vous a parlé.

ZERBINE, (souriant à Michel-Ange.)

Non; mais il me parlera, j'espère.

PASQUINO.

Qu'il y revienne; comme je le recevrai!

MICHEL-ANGE, (à part.)

Que veut-elle dire! comme elle me regarde!

PASQUINO.

Toi, fais ensorte de bien polir ces fonds de tableaux. Le seigneur Scopa va rentrer; quand il n'est pas content, c'est un homme terrible, je t'en avertis. (il va pour sortir.)

MICHEL-ANGE.

Je ferai mon possible pour le satisfaire.

(on sonne chez Fiorina.)

PASQUINO, (à Zerbine qui ne bouge pas.)

Vous restez là? vous n'entendez pas que mademoiselle sonne? allez donc!

ZERBINE, (sortant en regardant Michel-Ange.)

On y va, monsieur! on y va! (en entrant chez sa maîtresse.) A-t-on d'idée? (elle fait la révérence à M-Ange et entre chez Fiorina, Pasquino sort par la porte de la rue.) (Pasquino en se retournant pour sortir, se trouve devant le diable et recule effrayé.)

SCÈNE IV.

MICHEL-ANGE, (seul.)

Mon stratagème a réussi; enfin je vais savoir ce que je dois craindre où espérer... Depuis deux ans absent, depuis six mois privé des nouvelles de Fiorina. Je pars de Madrid; j'arrive en secret à Florence; je débarque chez mon ami Vivaldi. Il m'apprend que Scopa, devenu mon rival, me fait passer pour mort; que Fiorina est sur le point de l'épouser; que je n'ai pas un instant à perdre;...heureusement Scopa a besoin d'un broyeur; l'adroit Vivaldi me déguise, me propose; mon rival m'accepte et me fournit lui-même les moyens de me venger de sa ruse.

Glorifie-toi, Michel-Ange! te voilà garçon d'atelier chez Scopa!...C'est un homme terrible, dit-on? tant mieux!...Comment ceci finira-t-il? je n'en sais rien; Fiorina est ici; je vais la voir, cela me suffit.

Et Zerbine? était-ce bien à moi que s'adressaient ses tendres regards dont Pasquino était si jaloux? Se serait-elle imaginée que c'est pour elle que, depuis quelques jours, je fais l'amour en perspective? oh! comme sa méprise servirait mes projets! (parcourant l'atelier.)

Seigneur Scopa! enfin me voilà dans votre atelier. Je puis y contempler les ouvrages de Pérugin confondus avec les vôtres. Quel bizarre assemblage! (riant.) Voyons donc vos chefs-d'œuvres. (il prend et examine quelques tableaux, et prenant celui de Fiorina qui est renversé.)

Quel est ce portrait!...serait-ce Fiorina? Oh! le misérable! Et je souffrais qu'un barbare défigurât ainsi ce que j'adore!...Non, non!

(Il prend la palette et les pinceaux de Scopa et peint.)

AIR N° II.

Andante mosso.

Violino solo. *P*

Violino 1^o. *P*

Violino 2^o. *P*

Fagotti.

Alto. 8^v en bas col B^o

Michel-ange. Recit: Personneneme voit commençons

Basso. Andante mosso. *P*

Andante mosso.

dol solo.

m'y voila corrigeons cet ou . . vra.ge

Andante mosso.

pizzicato.

61

con espres.

c'est bien

This musical system on page 47 contains six measures. The first staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a melodic phrase and includes the instruction "con espres." above the staff in the fifth measure. The second staff is a piano accompaniment for the right hand, featuring a continuous eighth-note pattern. The third staff is a piano accompaniment for the left hand, consisting of a steady bass line. The fourth staff is a piano accompaniment for the right hand, mirroring the eighth-note pattern of the second staff. The fifth staff is a piano accompaniment for the left hand, mirroring the bass line of the third staff. The sixth staff is a piano accompaniment for the right hand, mirroring the eighth-note pattern of the second staff. The instruction "c'est bien" is placed below the fifth measure.

fort bien

This musical system on page 47 contains six measures, continuing from the previous system. The first staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It continues the melodic phrase. The second staff is a piano accompaniment for the right hand, continuing the eighth-note pattern. The third staff is a piano accompaniment for the left hand, continuing the steady bass line. The fourth staff is a piano accompaniment for the right hand, continuing the eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment for the left hand, continuing the steady bass line. The sixth staff is a piano accompaniment for the right hand, continuing the eighth-note pattern. The instruction "fort bien" is placed below the sixth measure.

The image shows a handwritten musical score on page 48. The score is organized into two systems, each containing five staves. The first system (top) features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a series of notes, followed by four staves with bass clefs, each containing a series of notes. The second system (bottom) also features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a series of notes, followed by four staves with bass clefs, each containing a series of notes. The word "courage" is written in the bottom staff of the second system. The page number "48" is visible in the top left corner.

courage

Measures 1-6 of the musical score on page 49. The score is written for six staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music includes dynamic markings *mF* and *dol*, and a crescendo hairpin.

Measures 1-6 of the musical score on page 61. The score is written for six staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music includes dynamic markings *F* and *P*, and tempo markings *Andante.* and *largo.*. A double bar line is present between measures 3 and 4.

Amour retrace moiles

Andante.

largo.

F

P

Vllo et C-B.

W dol:

traits de Fiori... na offre a mes yeux sa douce i... mage offre a mes

Vllo col B^o

C-B^o FP P

F

F

yeux sa douce i... mage que ta main grava dans mon cœur.

F

All.^o grandioso.

W: mF FF

Clarineti. mF col Wⁿⁱ

Corni indis.

Fag: mez voce.

col V^o 2^o

FF

All.^o grandioso.

Vllo C-B^o FF

dol PP

mF

ta . lent di . vin art enchanteur c'est

P

Musical score for page 52, featuring vocal and instrumental parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The lyrics are in French.

The first system of music includes the following lyrics:

toi c'est toi qui nou . rit l'espé . rance feu créa .

The second system of music includes the following lyrics:

. . teur c'est toi c'est toi qui nour . rit l'espé . rance c'est toi c'est

The score includes various musical notations such as trills (tr), solo passages, and dynamic markings like *sotto voce* and *dol*. The piano part features complex rhythmic patterns and trills. The basso continuo line provides a harmonic foundation for the vocal melody.

tr

P

dol

toi — qui soutient la constance ta . lent di . vin

P

m f

dol

dolce soli.

art en . chan . teur c'est toi c'est toi qui soutiens la constan . . . ce

dol

tu raproche la distance tu con.so.les de l'ab.

expres: sence en retra.cant a l'œil surpris l'ob.jet dont le cœur est é.

expres:

- pris l'ob-jet dont le cœur est é - pris
 turends la

Dynamics: *cres*, *p*, *solo*, *dol.*
 Instrumentation: *col B°*

vie a la beauté a la beau-té au grand courage au vrai gé-nie au grand cou-

Dynamics: *solo*, *pp*, *pizzicato.*
 Instrumentation: *col B°*

sotto voce

FF

rage au vrai gé...ni.e tu donnes l'imortali.té

arco

sotto voce

FF

dol:

solo

dol:

solo

dol:

turends la vie a la beau.té turends la vie a la beau.

... té au grand courage au grand gé. nie tu donnes l'imor. ta. li. té tu donnes l'imor. ta. li.

soli

col B.

col B.

pizzic:

F

arco

... té ta. lent di. vin feu cré. a.

FF

mezzo F

dol

FF

FF

...teur c'est toi c'est toi qui sou-tiens la cons-tance tu conso-les de l'ab...

Piu moto.

F P

P cres

p cres

col B^o

...sence tu consoles de l'ab-sence oui je la vois ouicestbien elle oui je la vois oui cestbien

Piu moto.

elle aisément j'ai fait ce ta-bleau oui c'est bien el-le oui c'est bien

FF mez F

el-le l'amour engui-dant mon pinceau a pris dans mon

FF dol soli tr

P leg:
 PP
 col B°
 cœur le mo.dè.le l'amour en guidant en guidant mon pinceau a pris dans mon
 tutti pizzic:

mF FP PP
 PP P
 col B°
 cœur le mo.dèle a pris dans mon cœur dans mon cœur le mo.dè . . . le
 mFP PP stacato.

oui je la vois oui c'est bien el . le oui je la vois oui c'est bien

. el . le aisément j'ai fait ce ta . bleau aisément j'ai fait ce ta . bleau

F

oui c'est bien el - le ouï c'est bien el - le

dol
 soli
 dol:
 l'a-mour en gui - dant mon pinceau a pris dans mon

cœur le mo-dè-le l'amour en gui-dant en gui-dant mon pin-ceau a
 tutti: pizzic:

pris dans mon cœur le mo-dèle appris dans mon cœur le mo-dè

arco mf PP 61

le a - pris dans mon cœur dans mon cœur le mo - dèle a - pris dans mon cœur le mo -

dè - - - le a - pris dans mon cœur dans mon cœur le mo - dèle a - pris dans mon

F F F F F F
 cœur le mo-dè - - - le le mo-dè - - - le le mo-dè - - - le

unis:

(Dès qu'il a fini de chanter, il remet le portrait

où il l'a pris et pose les pincesaux.)

Remettons vite ce portrait à sa place.

SCÈNE V.

MICHEL-ANGE, ZERBINE.

MICHEL-ANGE.

Si le hasard pouvait amener ici celle que j'aime.

ZERBINE, (sortant doucement de chez Fiorina.)

Celle qu'il aime?...comme c'est aimable!

MICHEL-ANGE.

Si je pouvais la voir un seul instant!

ZERBINE.

Un seul instant?...C'est charmant! (haut.) Ah!

MICHEL-ANGE, (la voyant.)

Mademoiselle! vous m'écoutez.

ZERBINE.

Il est vrai.

MICHEL-ANGE.

Vous m'avez entendu?

ZERBINE.

Très-distinctement.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Adieu ma ruse!

ZERBINE, (de même.)

Faisons le s'expliquer. (haut.) Votre figure ne m'est pas inconnue.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Elle me reconnaît!

ZERBINE.

Il me semble que je vous ai déjà vu....

MICHEL-ANGE.

Cela ce peut, mademoiselle!

ZERBINE.

Je crois que ce matin, pendant que je prenais l'air sur la terrasse, vous avez passé dans la rue...

MICHEL-ANGE.

Vous m'avez remarqué?

ZERBINE.

Oui: j'ai cru vous entrevoir... vous fixiez notre maison avec une... attention....

MICHEL-ANGE.

Vous ne doutez pas du plaisir que j'avais à vous voir.

ZERBINE.

Point de compliment...allez je suis clairvoyante, je devine pourquoi vous êtes ici.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Je suis découvert! (haut.) Mademoiselle! je...

ZERBINE, (de même.)

Il est déconcerté. Comme il est timide! (haut.) Tremblez que le seigneur Scopa ne vous soupçonne...

MICHEL-ANGE, (bas.)

Le seigneur Scopa?...Puisque vous savez tout; ah! ma chère Zerbine! ne me trahissez pas.

ZERBINE, (bas.)

Ma chère Zerbine! (haut.) Allons, allons! ne craignez rien; je suis bonne et lorsque je serai persuadée de la pureté de vos sentiments...

MICHEL-ANGE.

Ah! pouvez vous douter....

ZERBINE.

Ah! Fabio! Fabio! je sens trop que mon cœur...

MICHEL-ANGE.

Votre cœur?

ZERBINE.

Prenez bien garde que le jaloux Pasquino qui m'adore, ne s'aperçoive de notre intelligence!

MICHEL-ANGE, (à part.)

De notre intelligence? elle ne sait rien! (haut.) Mademoiselle! pardonnez-moi la démarche que l'amour...mon cœur...vous ne devez pas craindre (à part.) Je ne sais plus ce que je dis.

DUO N° III.

67

Andantino con moto.

Violino 1^o. dolce.

Violino 2^o.

Corni in la.

Alto. col B^o

Zerbine.

Michel-Ange.

Violoncello. col B^o col arco.

Contra-Basso. Andantino con moto. pizzicato. P arco.

dolce.

Son embar. ras me plait m'enchante il n'ose en. cor

col B^o arco.

pizz: 61 mF

m'ouvrir son cœur

méprise heu - reuse elle est char.mante ah! pro.fi - tons

arco

pizzicato.

pp

sotto voce

il n'o - - se il n'o - - se il n'ose en -

de soner.reur elle est char.mante elle est charmante ah profi -

60

tr

P

F

FF

P punto d'arco

Cboi

col B^o

col B^o

cor mou-vrir son cœur il n'ose en cor mouvrir son cœur

tons de son er-reur ah! pro-fi-tons de son er-reur

ten:

F

FF

P

tr

8^{va}

dol

dol

oui cel-le que ja-

F

P

F

P

F

dol

61

...do-re est i-ci presde moi

c'est moi c'est moi c'est

Oboi

moi c'est moi je lui plais je lui plais

son erreur dure en co-re quoi son erreur dure en co-re

61

The musical score is written for voice and instruments. The top system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The bottom system includes an Oboe part and a bass line. Dynamics such as 'p' (piano) and 'cres' (crescendo) are indicated throughout the score. The page number 70 is at the top left, and a small number 61 is at the bottom center.

oboi

F

sol

P

dol

cres

je lui plais je lui plais je lui plais je lui pl^s je lui plais je le vois

ha ha son erreur dure en-core ha ha ha ha ha

F

pizzic.

arco

PP

oboi

CORNI

dol

P

mF

son embar-ras me plait m'en chante il n'ose en-cor mou-vrir son cœur

arco.

pizzic.

arco

col B⁰

pizzicato
 arco *mF*
pp oboi
 il
 méprise heu-reuse elle est charmante ah! pro-fi-tons de son er-reur
 pizzic: arco
 dol
 corni
pp
 nò - - se il nò - - se il n'ose en-cor m'ou-vrir son
 elle est charmante elle est charmante ah! pro-fi-tons de son er-
 col B.^o
 arco

2^e corde.

PP

F

tr

Oboi.

FF

Col B⁰

PP

cœur il n'ose en . cor mou . vrir son cœur

... reur ah pro . fi . tons de son er . reur

Col B⁰

PP

F

FF

P

Unis:

Zerbine.

a . droi . te . . ment il faut que je me . claire Il réfle . chit là . . veu viendra jés .

leg. P

Musical score for page 74, featuring vocal and piano parts in D major. The score includes lyrics in French and dynamic markings like "p" and "P legato".

The first system contains the following lyrics:

-père
 me voila donc de la mai-son me voila donc de la mai-son

The second system contains the following lyrics:

oui vous voi-la de la mai-son
 a tous i-ci je voudrais plaire dépeignez moi leur carac.

The score includes dynamic markings: "p" (piano) and "P legato".

dol *pp*

a tous i-ci vous voulez plaire j'en-tends j'en-tends voi-ci leur carac-

te-re

F *tr* *tr* *tr* *tr* *PP*

Oboi

col B^o

te-re j'entends j'entends ah je lui plais ah je lui plais oui je le

a tous i-ci je voudrais plaire

F *PP*

61

dol

vois jaloux mais bon lui c'est un ours

d'abord Sco - pa Pasqui - no Zerbine

dol

moi je ris sans cesse elle pleure toujours son a -

votre jeune maî - tresse qui

FF

P

FF P

Un peu plus de mouvement par gradation.

FP

F

mant vraiment vraiment vrai

que vous ê . tes ai . mable ou vous ê . tes a . do . ra . ble

Vllo et C-B.

Un peu plus de mouvement par gradation.

cres

FP

FP

F

ment vraiment finis . sez donc

il faut que je vous embrasse il faut que je vous em

FF

79

je suis ai - mée ô joye ex - trême ô joye ex - trême je suis ai -

je suis ai - mé ô joye ex - trême ô joye ex - trême je suis ai - mé

arco pres le chevalet

PP

stac:

arco pres le chevalet avec exaltation

arco pres le chevalet

crescendo

F

loco

crescendo

col B°

crescendo

me . . . e je suis ai - mé . . . e je suis ai - mé . . . e ô joye ô

je suis ai - mé bonheur su - prême je suis ai - mé bonheur su - prême je suis ai -

crescendo

61

Musical score for page 80, featuring vocal and piano parts. The key signature is D major (two sharps). The score includes dynamic markings such as *ff*, *p*, *dol: expres:*, *expres:*, and *dol*. The lyrics are in French.

Lyrics:
 joye ex . . trême ah je le sens ah je le sens ah je le
 - - mé bonheur su . prême je suis ai . mé je suis ai . mé

Continuation of the musical score from page 80 to page 61. The key signature remains D major. The score includes dynamic markings such as *cres* and *p*. The lyrics continue across the bottom of the page.

Lyrics:
 sens je vais me tra . . hir ah je le sens je vais me tra .
 je suis ai . mé je vais me tra . . hir ah je le se je vais me tra .

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 81. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked "Col B°" (Cello/Bass) and "pizzicato". Dynamics include *p*, *pp*, *F*, and *dol.* (dolente).

Lyrics: *hir ah je le sens je vais me tra.hir ah quel bonheur ah quel bonheur*

Lyrics: *ah quel plai.sir ah quel bonheur ah quel bon.heur ah quel plai.sir*

musical score for a piece in D major (two sharps). The score is arranged in two systems, each with five staves. The first system includes vocal parts (soprano, alto, tenor, bass) and piano accompaniment. The lyrics "ah quel plaisir" are written under the vocal staves. The score includes dynamic markings such as *P marc:*, *FF*, *arco*, and *col B.*. The second system continues the musical development, ending with a double bar line. The page number 61 is visible at the bottom center.

P marc: *FF* *arco* *FF* *col B.*

ah quel plaisir ah quel plaisir ah quel plaisir

P *FF* *col B.*

FF *F* *F*

61

SCÈNE VI.

Les précédens, SCOPA, PASQUINO.

SCOPA, (à la porte de la rue, appelant.)
Pasquino !

ZERBINE.

Le seigneur Scopa ? je me sauve. Tremblez de vous découvrir.

MICHEL-ANGE.

Je n'ai garde. (Zerbine entre vivement chez Fiorina, Michel-Ange charge la palette.)

SCOPA, (en entrant.)

Pasquino !... arriveras-tu ?

PASQUINO, (entrant lentement par le jardin.)
J'accours.

SCOPA.

As-tu exécuté mes ordres ?

PASQUINO.

Oui, maître !... d'abord votre homme est installé.

SCOPA, (à Michel-Ange.)

Bon !... Vivaldi, t'a donné sans doute une lettre de recommandation ?

MICHEL-ANGE.

Oui, seigneur ! la voici.

SCOPA, (la prenant.)

Voyons. (il lit haut, mais loin de Michel-Ange.)

« Je vous recommande le jeune Fabio... il a reçu une sorte d'éducation ; il a même quelques connaissances en peinture. (riant) En peinture ! oh ! bien oui !... (à Pasquino.)

Mes pinceaux ?

PASQUINO, (lui présentant un paquet de pinceaux neufs et qu'il vient d'acheter.)

Les voilà !

SCOPA.

Et Léonard ? l'as-tu trouvé ? lui as-tu dit que je l'attendais pour le consulter ?

PASQUINO.

Oui, maître.

SCOPA.

Viendra-t-il ?

PASQUINO.

Oui, maître !

SCOPA.

Tout-à-l'heure ?

PASQUINO.

Demain.

SCOPA.

Demain, butor ! il sera bien tems. Je finis mon tableau aujourd'hui.

PASQUINO.

Pas possible ! il y a plus de six mois que vous dites la même chose.

SCOPA.

Tais-toi, imbécile !

PASQUINO, (allant pour sortir.)

Oui, maître ! (s'arrêtant devant la statue du diable.) Oh ! la maudite figure !

SCOPA, le rappelant.

Pasquino !

PASQUINO, (à part.)

Encore quelques commissions (haut.) Où faut-il que j'aille ?

SCOPA.

Chez la baronne.

PASQUINO.

Elle demeure si loin ! et je suis si las !

SCOPA.

Paresseux !... cours chez elle et porte lui son portrait.

PASQUINO.

Son portrait ? (à part.) Elle l'a déjà refusé.

SCOPA, (brusquement.)

Que dis-tu ?... Reviens promptement.

PASQUINO.

Oui, maître ! (en sortant.) Je me vois revenir avec le portrait. (il prend le portrait de la baronne et sort.)

SCÈNE VII.

MICHEL-ANGE, SCOPA.

SCOPA, (allant au grand tableau.)

Je saurai bien me passer des conseils de Léonard. Quelle gloire pour moi d'achever ce que Pérugin a commencé! mon brave ami! quand la mort le surprit, il venait de finir cette esquisse. C'est moi qui et fait tout le reste.

MICHEL-ANGE, (à part.)

On le voit bien.

SCOPA, (avec emphase.)

Quel coloris! quelle fraîcheur! quelle harmonie dans l'ensemble! j'en suis moi-même stupéfait.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Sa manie me divertit.

SCOPA, (allant à Michel-Ange.)

Ma palette?

MICHEL-ANGE.

La voici, Seigneur!

SCOPA, (prenant sa palette, et regardant comment elle est chargée.)

(avec mépris.) Pas mal... Vivaldi prétend que tu es un bon ouvrier?

MICHEL-ANGE.

Il a bien de la bonté.

SCOPA, (examinant les pinceaux que Pasquino lui a apportés.)

Ces pinceaux sont détestables.

MICHEL-ANGE, (à part.)

Pauvre Pérugin! en quelles mains es-tu tombé?

SCOPA.

Ya-t-il long-tems que tu exerce ton état?

MICHEL-ANGE.

Depuis mon enfance, seigneur!

SCOPA, (chargeant sa palette.)

Vivaldi prétend que, malgré que tu n'aies

jamais manié le pinceau, tu as acquis, dans l'art de la peinture, quelques connaissances.

MICHEL-ANGE.

Le peu que je sais, je le dois à l'habitude de voir travailler les grands peintres... tels que vous.

SCOPA, (avec orgueil.)

Tels que moi?... quels sont ceux qui me sont comparables?

MICHEL-ANGE.

Aucun, seigneur!

SCOPA.

Je le crois sans peine; qui cite-t-on? mon ami Pérugin? du talent, sans doute; mais j'espère le surpasser dans peu.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Il est modeste.

SCOPA.

Léonard! dur, sans génie.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Quelle injustice!

SCOPA.

Michel-Ange? réputation usurpée... Raphaël? un enfant qui promettait et qui déjà ne tient point parole.

MICHEL-ANGE, (bas, avec indignation.)

Quel blasphème!

SCOPA, (allant à son grand tableau.)

Sans vanité, je vaud mieux que tous ces gens-là.

MICHEL-ANGE, (bas.)

Le sot!...

SCOPA, (en extase devant son tableau.)

Quelle vérité! (il s'admire.) Un jour, en exposant cet ouvrage, je forcerai l'envie à se taire, et je me flatte que la postérité me vengera de l'injustice de mes contemporains.

MICHEL-ANGE.

Vengeons-nous de son orgueil!...

(Fiorina, dans sa chambre, fait entendre un prélude de harpe.)

ROMANCE N° IV.

Andante giusto.

FORTE-PIANO
ou HARPE

PRÉLUDE.

SCOPA.

C'est encore mon rival
qu'elle va chanter.

(Fiorina dans la coulisse.)

En me ju - rant d'être fi - . - de - le d'être fi - . - de - le mon bien ai.

p

me m'abandon - na il n'est donc plus ô mort cru -

mf

el . . le ô mort cru . . elle plus de bon . . heur

plus de bon . heur pour Fio . . . ri . . na

toujours pré . sent a ma pen .

se . . e par son i . ma . . ge ca . res . se . . e je trouve un charme à

ma dou - leur je trouve un char - me à ma dou -

leur ah! ah! ah pour moi plus de bon.

mez F expres:

Fiorina.

leur cru - el cha - grin peine é - ter -

Harpe.

marquez les premières notes.

W:

Alto.

p

Scopa.

B^o.

la pauvre en - fant qu'elle douleur qu'elle dou - leur la pauvre en -

P leg:

(N^{ta}) Pour qu'il y ait de l'ensemble dans l'exécution, l'orchestre suivra le chant de la couliss

nelle peine éternel . . le ah !

clarin.

W: dol >

Clarinetto solo . tr tr tr tr tr

Alto .

Zerbine .

M-Ange .

je vais la voir ah quel bonheur je vais la voir ah quel bon .

Scopa .

. . fant quelle douleur

B^o.

The musical score is written for a full orchestra and vocal ensemble. It features several parts: a vocal line at the top with lyrics 'nelle peine éternel . . le ah !'; a woodwind section with a 'clarin.' part; a 'W:' (Wind) section with a 'dol >' marking; a 'Clarinetto solo' part with trills; an 'Alto' vocal part; a 'Zerbine' vocal part; an 'M-Ange' vocal part with lyrics 'je vais la voir ah quel bonheur je vais la voir ah quel bon .'; a 'Scopa' vocal part with lyrics '. . fant quelle douleur'; and a 'B^o' (Bass) part. The score is written in a key with one flat and a 2/4 time signature.

plus de bonheur plus de bonheur pour Fiori . .

tr *tr* *tr*

F **F** **dol:**

ah quel cha -

- - - - - heur

la pauvre en -

P

Majeur.

- na plus de bonheur pour Fiori - na plus de bon-heur pour Fiori.

P

tr

P

tr

P

tr

Majeur.

- grin qu'elle douleur

- fant quelle douleur

leg:PP Majeur.

a piacere.

na plus de bon-heur.

a piacere. tempo. dol.

a piacere. tempo.

quel. le dou-leur.

ah quel bon-heur.

quel. le dou-leur.

a piacere.

Col B^o

F

F

F

F

F

F

F

SCOPA.

Toujours sa romance espagnole !

(Michel-Ange rit à part.)

ZERBINE.

C'est singulier; depuis que le seigneur Michel-Ange est parti pour l'Espagne, mademoiselle n'aime que ce qui vient de ce pays-là.

SCOPA.

Oh! bien, oui? Michel-Ange?... un fou? un libertin? je sais sur son compte mille traits qui prouvent qu'il ne l'aimait pas du tout.

ZERBINE, (devidant.)

Mais êtes vous bien sûr qu'il soit mort?

SCOPA, (peignant.)

Tu en doutes?

ZERBINE.

Non pas moi, mais mademoiselle; les malheureux espèrent toujours.

SCOPA.

Vain espoir! elle l'oubliera; j'attends tout de mes bienfaits; j'espère qu'elle ne me réduira point à employer contre elle toute mon autorité.

ZERBINE, (haut.)

Oh! sans doute... (bas.) mais....

MICHEL-ANGE (à part.)

Son autorité? ah! si elle pouvait venir pendant que Scopa est occupé à peindre; si je pouvais l'instruire de ma ruse!

SCOPA.

Sa maudite romance a glacé mon génie... Je n'ose attaquer cette tête; elle me paraît aujourd'hui d'une difficulté!

ZERBINE, (quittant son dévidoir et regardant

Scopa qui peint)

Comment, seigneur! vous êtes encore embarrassé?... depuis le tems que vous y êtes, ça devrait être fini pourtant.

SCOPA, (brusquement.)

Que fais-tu là? Laisse-moi... va tenir compagnie à ta maîtresse. Tâche de la distraire. Parle lui de moi.

ZERBINE.

De vous? je lui en parle toujours... mais, seigneur!... la distraire? c'est impossible.

SCOPA, (montrant la table à dessiner.)

Porte lui ce dessin qu'elle a commencé, et engage-la à le finir.

ZERBINE.

Je vais le lui porter. Prenons mon ouvrage; je travaillerai avec elle. (Pendant ce tems Michel-Ange court au dessin, écrit au crayon quelques mots à Fiorina et se remet vivement à sa place sans être vu) Dessiner!... quand ses yeux sont pleins de larmes!... ça n'est guère divertissant!...

SCOPA, (brusquement.)

Eh bien? que fais-tu là?... va donc!

ZERBINE, (emportant son dévidoir.)

Voilà que j'y vais; ne vous fâchez pas. (prenant le dessin avec mépris, sans le regarder.) Le joli-dessin!... la belle consolation! (Elle entre chez Fiorina en fixant et saluant Michel-Ange)

SCÈNE X.

MICHEL-ANGE, SCOPA.

MICHEL-ANGE, (à part.)

(Dès que zerbine est entrée.) A merveille! elle va savoir que je suis ici déguisé. (haut.) Là, là, là. (Il fredonne sa barcarole, en ponçant un fond de tableau.)

SCOPA, (peignant.)

Tu chantes?

MICHEL-ANGE.

Toujours en travaillant; c'est mon habitude.

SCOPA.

Je ne suis pas ennemi de la gaîté. Chante.

BARCAROLE N° V.

93

Alleg^{to} mod^{to}

Violino 1^o

Violino 2^o

Flauto solo.

Clarinetto.

Petit Cors en sol.

Alto.

M-ANGE 1^r. Coupt.

M-ANGE 2^d. Coupt.

Basso.

A ve . nise jeune fil . let . te jeune fil . let . te jeune fil . let . . .

Alleg^{to} mod^{to} Legondoliersursa na . celle sursa na . celle sursa na . cel

P sotto voce.

unis:

F

a piacere

te aimait ja . dis un gon . do . lier aimait ja . dis un gon . do .

le las de re . di . re la chanson lasde re . di . re la chan.

F

mf
p

lier son argus son argus qui la guet . . . te est sans cesse à l'é . pi .
- son de . si . rant de . si . rant voir sa bel . . . le se glisse dans sa mai . .

mf
mf
dol leg:
mf > F P

er pour
- son (la . porte de la chambre s'ouvre .) il

dol

être plus sure de sa bel...le il l'en-ferme dans son ré-duit dans son ré-duit malgré ver-

est heureux près de l...le il la voit l'amour le conduit l'a-mour le conduit malgré ver-

(Fiorina paraît elle court dans les bras de M-Angé.) (Ils s'embrassent.)

pendant le point
d'orgue, scopa repete
l'amour le conduit

dol

unis:

mF PP PP

roux et sen-ti-nelle l'amour par-tout entre sans bruit sans bruit sans bruit l'amour par-

comme au 1^{er} couplet.

(fiorina éffrayée gagne le fond de la scène.)

unis: *cres* *F* *FF*
col B^o
 tout entresansbruit l'ampar . . . tout entresans bruit .
P sotto voce. *FF*
dol 8^{va}
col B^o
 SCOPA .
 Après le I^r couplet . { C'est une barcarole que tu nous chantes-la ?
 MICHEL-ANGE .
 Oui, seigneur ! (regardant au travers de la porte a vître.) Elle ne vient pas.
P 61 *FF* (Jeu muet de Fiorina au fond.)

SCOPA .

Elle est fort jolie ta chanson .

MICHEL-ANGE .

Je suis enchanté qu'elle vous plaise .

SCOPA, (quittant vivement ses pinceaux et sa palette)

(Avec crainte.) A propos ! Vivaldi m'a prévenu que Fabio arrivait d'Espagne . S'il y avait vu mon rival ! assurons nous de cela . (à M-Ange.) Approche, mon ami ! . . . Dis-moi, as-tu connu Michel-Ange, en Espagne ?

MICHEL-ANGE .

Beaucoup, seigneur !

SCOPA .

On fait courir ici le bruit de sa mort .

(Fiorina écoute attentivement.)

MICHEL-ANGE .

Il n'est que trop vrai, seigneur !

SCOPA, (à part.)

L'aurais-je deviné ?

(Ici Zerbine entre et va pour écouter, Fiorina lui fait signe de ne pas faire de bruit.) Pasquino entre un instant après par le fond.)

S C È N E X .

Les précédents, FIORINA, ZERBINE, PASQUINO

PASQUINO, (en entrant et

rapportant le portrait de la baronne.)

Je l'avais bien dit .

(Il n'ose le montrer à Scopa, le renverse, le cache et s'approche pour écouter.)

MICHEL-ANGE, (à Scopa.)

Je connais mieux que personne son aventure ; vous voyez en moi le broyeur du peintre qui l'a tué .

SCOPA .

Un peintre a tué Michel-Ange ?

97

MICHEL-ANGE .

Oui, seigneur ! par jalousie .

PASQUINO, et ZERBINE .

Par jalousie ?

SCOPA, (en lui-même.)

Ce que c'est que le pressentiment !

FIORINA, (rit à part.)

(Elle feint de pleurer devant Zerbine qui l'observe.)

SCOPA .

(Haut.) (Très vivement.)

Parle ! raconte-moi cela .

MICHEL-ANGE .

Avec plaisir .

ZERBINE, (accourant, à Scopa.)

Seigneur !

SCOPA, (à Zerbine.)

Que me veux-tu ? (Il suit Zerbine, qui le tire à l'écart.)

FIORINA, (bas à M-Ange.)

Qu'allez-vous faire ?

MICHEL-ANGE, (bas à Fiorina.)

Un conte ; affectez la douleur .

ZERBINE, (à Scopa.)

Y Pensez-vous ? est-ce que vous ne voyez pas mademoiselle qui vous écoute ? elle se désole !

SCOPA, (courant à Fiorina.)

Ah ! pardon ! mon enfant ! je ne te voyais pas . Je te croyais dans ta chambre . Sèche tes pleurs ; (à Michel-Ange.) Laisse-là ton récit ; je ne veux plus rien savoir ; tais-toi .

FIORINA (avec une douleur feinte)

(à Michel-Ange.) Et moi, je vous prie de ne pas omettre une seule circonstance . Quoi que le bruit de la mort de Michel-Ange ait porté à mon cœur un coup bien sensible,

ne craignez pas de m'affliger encore, par un récit trop fidèle; n'oubliez aucun détail de ce fatal événement; je vous écouterai avec le plus vif intérêt. (à Scopa.) Seigneur! souffrez qu'il parle devant moi. Quand un malheureux nous a intéressé vivement, il est si doux de lui donner des larmes!

MICHEL-ANGE.

Madame!...vous l'ordonnez?...

FIORINA.

Je vous en prie.

MICHEL-ANGE.

J'obéis. (il rêve.)

SCOPA.

Ménage sa sensibilité.

MICHEL-ANGE.

Comptez sur moi, seigneur! (à Fiorina.) Madame!... vous savez que Michel-Ange était allé en Espagne, pour orner de ces tableaux le palais de Charles-Quint?

PASQUINO.

De Charles-Quint?

SCOPA.

Paix!

ZERBINE.

Tais-toi donc.

MICHEL-ANGE.

Le roi en fut si content, qu'il lui fit des présens magnifiques, et daigna lui même le décorer de l'ordre des chevaliers d'Alcantara.

PASQUINO.

D'alcan...cantalara!

SCOPA.

Te tairas-tu!

ZERBINE.

Paix donc, nigaud!

MICHEL-ANGE.

Les succès de Michel-Ange, lui avaient attiré bien des ennemis; mais il s'en consolait aisément... Il avait fait connaissance de la fille d'un peintre célèbre; elle était charmante, elle possédait tout les talens...quoi qu'elle fût exactement surveillée, il avait trouvé le moyen de la voir, de l'entretenir et de lui plaire.

FIORINA.

Michel-Ange, l'aimait-il?

MICHEL-ANGE.

Il en perdait la tête.

PASQUINO.

Voilà!

ZERBINE.

Vous voyez, mademoiselle!

SCOPA, (à Fiorina.)

Je te l'ai dit cent fois... tu ne voulais pas me croire... Voilà comme ils sont tous. (à Michel-Ange.) Continue.

MICHEL-ANGE.

Il soupirait après l'heureux jour où elle serait sa femme. Par malheur, il avait un rival terrible...c'était mon maître...Il apprend que Michel-Ange est préféré; il entre dans une colère si grande, que, n'écoutant que sa jalousie, et ne trouvant pas d'autre moyen pour s'en défaire, il prit le parti de le tuer.

SCOPA, et PASQUINO.

Il l'a tué!

ZERBINE, (à Fiorina.)

Oh! les hommes!

FIORINA.

Que je suis malheureuse!

(Elle rit sous cape.)

QUINQUE N°VI.

99

Andante mosso.

Violino 1^o. *dol.* *P* *P* *P*

Violino 2^o.

Clarineti.

Oboi.

Corni in dis.

Fagotti.

Alto. *dol.*

Fiorina. Mourir si jeune.

Michel-Ange. Ah quel mal.

Zerbine. Ah quel do.ma.ge

Pasquino.

Scopa. A son au . . rore

Basso. *P* *P* *P* *P*

Contra-Basso. *col B^o* *P* *col B^o*

Andante mosso. *P*

musical score page 100, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, *F*, *col*, *man:*, *col clarinetti*, *cres*, and *col B?*. The lyrics are in French, with the vocal lines reading:

je suc.combe a ma dou.leur au noir cha..grin qui me dé.vo
 . . heur je
 el..le succombe a sa dou.leur au noir cha..grin qui la dé.vo
 el..le
 el..le

The piano accompaniment includes parts for clarinets and basses, with various dynamic and articulation markings.

musical score for a string quartet and voice, page 101. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four staves for strings (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass) and a vocal line. The vocal line includes the lyrics: "re il ju.roit de m'aimer tou.jours sa fla . . . me se.rait éternelle". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff (Violin I) has a dynamic marking "p" and the instruction "a punto d'arco" above it. The second staff (Violin II) has a dynamic marking "leg: >" above it. The third staff (Viola) has a dynamic marking "p" and the instruction "a punto d'arco" above it. The fourth staff (Cello/Double Bass) has a dynamic marking "p" and the instruction "a punto d'arco" above it. The vocal line has a dynamic marking "soli" above it. The score is divided into measures by vertical bar lines.

p
a punto d'arco

leg: >

p
a punto d'arco

p
a punto d'arco

soli

re il ju.roit de m'aimer tou.jours sa fla . . . me se.rait éternelle

re

re

re

re

p
a punto d'arco

stac:

dol:

dol:

pp

dol

dem'ai.

toujours seroit éter. nelle

il ju. roit de l'ai. mer tou. jours sa fla. me seroit éter. nelle

pizzicato.

musical score for voice and piano, page 103. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in French.

sotto voce.

col B^o

pizzic:

mer tou . . jours

tou . . jours tou . . jours

de l'aimer tou . . jours pleurant ah ah ah ah ah ah ah ah

de l'aimer tou . . jours

toujours

cres un poco
 solo.
 cres
 F
 H
 unique objet de mes amours a jamais je te suis fi . delle des .
 unique objet de mes amours a jamais je te suis fi . delle des .
 ah el . . le suc combe a sa dou . leur ah ah ah ah ah des .
 ah ah ah ah ah ah ah des .
 el . . le suc combe a sa dou . leur el . le succombe a sa douleur des .
 H

FF P FF dol:

arco dol:

tin bar.bare ô mort cru.el.le ah jesuccombe a ma dou..

.. tin, bar.bare ô mort cru.el.le el..le succombe a sa dou.

tin bar.bare ô mort cru.el.le Pel.lesuccombe a sa dou.

.. tin bar.bare ô mort cru.el.le Pel.lesuccombe a sa dou.

.. tin bar.bare ô mort cru.el.le Pel.lesuccombe a sa dou.

arco FF Fz> Fz dol:

F

leur ah je suc.combe a ma dou.leur el.le succombe

leur elle succombe a sa douleur el.le succombe a sa dou.

leur elle succombe a sa douleur el.le succombe a sa dou.

leur el.le suc.combe a sa dou.leur el.le suc.combe

mf F dol

col clarin

a sa douleur ah je succombe a ma douleur ah je succombe a ma dou leur

a sa douleur elle succombe a sa douleur elle succombe a sa dou leur

leur a sa douleur ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

leur a sa douleur ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

a sa douleur elle succombe a sa douleur elle succombe a sa dou leur

P F

cres

Allegro.

solo dol:

B^o et C-B^o.

sotto voce

Oboi.

M^r Ange.

Zerbine.

Scopa.

voyez votre consolateur

voyez votre consola.

calme ta dou leur vois i ci ton consola teur

oui oui je vois je vois mon con-so-la - - teur l'es-poir l'es-
 voyez votre consola-teur
 - teur ;
 voyez votre consola-teur
 vois i-ci ton consola-teur
 poir'nait en-fin dans mon a - - me.
 Zerb: vous serez son consolateur
 dès ce soir tu seras ma femme je serai ton consola -
 61 F

61

ô l'heureux jour ô l'heureux jour de plaisir mon ame mon ame est ra

ô l'heureux jour l'heureux jour de plaisir mon ame est ra

ô l'heureux jour de plaisir mon ame est ra

ô l'heureux jour

ô l'heureux jour

col B^o

P
 vi...e de plai...sir mon a...me mon ame est ra...vie letendre objet
 ..vi...e de plai...sir mon ame est ra...vi...e letendre ob.
 ..vi...e de plai...sir mon ame est ra...vi...e el...le ré...
 ..vi...e el...le ré...
 ..vi...e el...le répond

demon amour fe.ra le bonheur de ma vie ô doux moment
 . . jet demon amour fe . . ra le bonheur de ma vie ô
 pond a son amour et Michel-Ange elle l'oublie ô
 pond a son amour et Michel-Ange elle l'oublie ô
 a mon amour et Michel-Ange el . . . le l'oublie ô

Musical notation includes staves for voices and instruments (piano, strings, woodwinds). Dynamics include *FF*, *FP*, *F*, *col B^o*, *col clar:*, and *sFz*.

FP F dol

FP F

ô l'heureux jour ô l'heureux jour le tendre ob-jet de mon a-mour fe-ra fe-

le tendre ob-jet de mon a-mour fe-ra fe-

el-le répond a son a-mour et Michel-

el-le répond a son a-mour et Michel-

le tendre ob-jet de mon a-mour fe-ra fe-

sFz F P dol leg:

solo
 dolce
 col B.^o
 col B.^o
 - ra le bonheur de ma vie doux mo..ment ô l'heu..reux jour
 - ra le bonheur de ma vie doux moment ô l'heu..reux jour doux mo..
 - Ange el..le l'ou..blie
 - Ange el..le l'ou..blie
 - ra le bonheur de ma vie ô
 stac: ass:

doux mo - ment ô l'heu - reux jour de plai sir mon ame est ravie de plaisir
 - - ment ô l'heu - reux jour de plai - sir mon ame est ravie deplai

FF

col Clar.

mon ame est ra_vie doux moment — ô l'heureux jour ô l'heureux

.. sir mon ame est ra_vie doux moment — ô l'heureux jour — ô l'heureux

F

pp

jour

jour le tendre ob-jet de mon a . .

jour elle répond a son amour elle répond a son amour et Michel-

jour elle répond a son amour elle répond a son amour et Michel-

jour elle répond a mon amour elle répond a mon amour et Michel-Ange

P

fe . . ra le bon . heur de ma vi . e fe . . . ra le bon .

. . mour fe . . ra le bon . heur de ma vi . e fe . . ra le bon .

- Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel-Ange elle lou.

- Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel-Ange elle lou.

elle l'oubli . e elle répond a mon amour et mon rival elle l'oublie

Musical score for page 120, featuring vocal and instrumental parts. The score includes dynamic markings such as **FF** (fortissimo) and **col B.** (colore B). The lyrics are in French and appear on the lower staves.

Lyrics:
 heur de ma vi e doux moment — ô l'heur^x
 heur de ma vi e doux moment — ô l'heur^x
 . bli . e et Michel-Ange elle l'oublie doux moment — ô l'heur^x
 . bli . e et Michel-Ange elle l'oublie doux moment — ô l'heur^x
 et mon rival elle l'oublie . e doux moment — ô l'heur^x

Musical score for a vocal and piano piece, page 121. The score features multiple staves with musical notation and French lyrics. Dynamics include *pp* and *p*.

Lyrics:

jour ô l'heur^x jour
 jour ——— ô l'heur^x jour le tendre ob.je
 jour ô l'heur^x jour elle répond a son amour elle répond a son a
 jour ——— ô l'heur^x jour elle répond a son amour elle répond a son a
 jour ——— ô l'heur^x jour elle répond a mon amour elle répond a mon amour

soli
 fe...ra le bon-heur de ma vi-e fe...
 de mon a...mour fe...ra le bon-heur de ma vi-e fe...
 mour et Michel-Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel
 -mour et Michel-Ange elle l'oublie elle répond a son amour et Michel
 et Michel-Ange elle l'oublie elle répond a mon amour et mon rival

Pressez par gradation et toujours.

ra le bonheur de ma vi . . . e ô doux moment
 . . ra le bonheur de ma vi . . . e ô doux moment ô leur
 - Ange elle l'oubli . e et Michel-Ange elle l'oublie el . le répond
 - Ange elle l'oubli . e et Michel-Ange elle l'oublie el . le répond
 elle l'oublie et mon rival elle l'oubli . e X elle répond a mon a .

Pressez par gradation et toujours .

ô l'heureux jour ô d^x moment ô l'heureux jour ô doux moment ô l'heureux
 jour ô d^x moment ô l'heureux jour ô doux moment ô l'heureux
 a son amour elle répond a son amour ô doux moment ô l'heureux
 a son amour elle répond a son amour ô doux moment ô l'heureux
 . . . mour elle répond a mon amour ô doux moment ô l'heureux

Musical notation includes: Treble and Bass clefs, 2/4 time signature, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings (F, sfz, sf, ff).

mez cres Unis F

ô d.^x moment ô l'heur.^x jour ô d.^x moment ô l'heur.^x jour

jour ô d.^x moment ô l'heur.^x jour ô d.^x moment ô l'heur.^x jour

jour elle répond a son amour elle répond a son amour

jour elle répond a son amour elle répond a son amour

jour elle répond a mon amour elle répond a mon amour

mez F cres

Clar: et oboi.

col B°

ô doux moment ô l'heurex jour ô d'x moment ô l'heurex jour ô d'x moment ô l'heurex jour.

B° et CB°

col B°

Alto. B° et C-B°

(A la fin de ce quinqué, Fiorina prend peu à peu l'air satisfait avec Scopa, qui est étonné d'un changement si heureux et dont il croit être la cause. (Ce jeu muet est indispensable.)

SCOPA (a Pasquino.)

J'ai peine à revenir de ma surprise.

PASQUINO (de même)

Moi de même!

SCOPA (allant à Michel-ange.)

Que ne te dois-je pas?... ton récit a produit sur elle un effet...

MICHEL-ANGE.

Tout naturel... malgré le bruit qui courait sur la mort de Michel-ange, Madame, espérait peut-être encore le revoir; maintenant elle ne peut plus douter de la vérité.

SCOPA (avec joie.)

Mon adorable!.. je n'ai encor rien fait pour toi c'est à présent que tu vas connaître l'excès de ma tendresse, dispose de tout ce que je possède. demande, ordonne; j'obéis.

FIORINA.

Seigneur!.. (à part) je ne sais que lui dire.

SCOPA.

A propos! j'ai un joli présent à te faire. (allant chercher le portrait de Fiorina corrigé par Michel-ange.)

Le moment est favorable.... (pour le lui présenter, il le pose sur le chevalet et reste derrière, où il reçoit avec délices les compliments que Fiorina adresse à Michel-ange)

Ma mignone! tu ne refuseras point ce gage de ma tendre amitié?

FIORINA.

Que vois-je?

ZERBINE.

Comme c'est vous, Mademoiselle!

PASQUINO.

Oh! comme ça ressemble!

SCOPA.

Te voilà bien étonnée! te reconnais-tu?

FIORINA.

Ce portrait est de vous?

SCOPA.

De qui donc? tu le trouves?

FIORINA.

Très bien! il est digne du grand peintre qui en est l'Auteur.

SCOPA.

Tu me flattes.... c'est un miracle de l'Amour.

FIORINA.

Et du Génie. (elle regarde Michel-ange.)

SCOPA.

M'amour! épargne-moi.

FIORINA.

Non: je suis forcée d'en convenir, mon père n'aurait pas mieux fait.

SCOPA

Ton père! oh! c'est trop fort. (il va pour regarder le portrait.)

MICHEL-ANGE (brusquement à scopa)

Il me semble qu'en corrigeant encor...

SCOPA (le repoussant.)

Que parles-tu de corriger?... apprend's, ma-raud! que la critique n'est permise qu'aux vrais savans.. (Michel-ange rit en s'éloignant.)

PASQUINO (avec menace à Michel-ange.)

Attends: je vais te corriger. tu ne le verras plus. (il couvre le portrait et le met dans le fond.)

SCOPA (à Fiorina)

Tu reçois ce présent de ma main ?

FIORINA.

Avec grand Plaisir !

SCOPA.

Avec grand plaisir ?.. et l'Auteur ?

FIORINA.

l'Auteur ?.. il m'est bien cher !

SCOPA.

Bien cher !.. tu consentiras donc sans peine à l'épouser aujourd'hui ?

FIORINA.

Oui, Seigneur ! sans peine.

SCOPA (hors de lui)

Tu m'enchantes !

MICHEL-ANGE (à part)

l'Heureux quiproquo !

SCOPA (avec mystère.)

Mon adorable ! écoute. nous ne doutons plus, moi de ton amour, toi de mon talent il est juste que je te révèle enfin un important secret.

FIORINA.

Quel est-il ?

SCOPA (s'éloignant de Zerbine et Pasquino et s'approchant de Michel-ange.)

Le voici apprends que par une clause expresse du testament de ton père, tu dois appartenir à celui que les peintres réunis de Florence auront jugé seul capable d'achever cet ange exterminateur.

MICHEL-ANGE (à part, vivement)

Ce sera moi !

FIORINA.

Cette entreprise hardie...

SCOPA.

Est un jeu pour l'Auteur de ton portrait.

FIORINA.

Sans doute.

SCOPA (avec joie allant pour sortir.)

Je cours chez tous mes confrères. je veux qu'ils viennent m'admirer;..... en entrant, ils vont s'écrier que celui qui a fait de tels ouvrages est seul digne de posséder la fille de Pérugin. (à Pasquino.) mon manteau ?

PASQUINO.

Oui, maître !

FIORINA.

(bas) Il va partir ! (haut) reviendrez vous bientôt ?

SCOPA.

Tout à l'heure. veux tu venir inviter mes confrères ?

FIORINA (embarrassée)

Moi ? Seigneur !...

MICHEL-ANGE (en lui même.)

Il va l'amener avec lui !

SCOPA (à Michel-ange.)

Plus de travail.... je veux que le reste du jour soit consacré aux plaisirs...va-t-en.

PASQUINO (le manteau ouvert aux deux mains)

Bon !

FIORINA et ZERBINE (à part)

Il le renvoie !

MICHEL-ANGE (a part.)

Et cet ange ! il faut que je l'achève aujourd'hui.

(bas à Zerbine.) Il faut que je vous parle.

(Jeu muet de Zerbine et de Michel-ange.)

ZERBINE (bas à Michel-ange.)

Au jardin ; je vous suis !...

PASQUINO (à part, les surprenant se faire des signes)

Hein ! du mystère entre eux. (haut.) N'as-tu pas entendu ton maître qui t'a ordonné de partir ?

MICHEL-ANGE.

Comme ma journée n'était pas encore finie...

SCOPA.

N'importe ; retire-toi ; demain matin, de très-bon heure, entends-tu ?

MICHEL-ANGE.

Oui, Seigneur ! le plutôt que je pourrai.

(il va au fond, feint de sortir par la porte de la rue, et s'esquive par le jardin. Zerbine revient sur l'avant scène ; pendant ce jeu de scène qui se passe au fond, Pasquino est occupé à mettre le manteau sur les épaules de son maître qui parle à Fiorina et ne voit rien.)

SCENE XI.

Les Précédens, excepté MICHEL-ANGE.

SCOPA (prenant Fiorina sous le bras.)

Allons d'abord chez Léonard.

FIORINA.

Seigneur !

SCOPA.

Tu me refuses ? voudrais-tu me donner à penser que tu n'es pas consolée ?

FIORINA.

Je le suis ;... mais ce dessin que vous m'avez envoyé !... je serais flattée de pouvoir, à votre retour, le présenter achevé... à vos admirateurs.

SCOPA.

Soit : j'y consent, travaille... Adieu ! adieu !

FIORINA (entrant chez elle.)

Adieu !

SCOPA (à Zerbine.)

Ne la quitte pas.

ZERBINE.

Oui, seigneur !

(Dès que Fiorina est entrée chez elle Zerbine feint de la suivre et se glisse dans le jardin.)

SCENE XII.

SCOPA, PASQUINO.

SCOPA (transporte de joie.)

(appelant) Pasquino !

PASQUINO.

Plait-il, maître !

SCOPA.

Reste dans mon atelier.

PASQUINO.

Tout seul ?

SCOPA.

Oui, certes. Si quelques peintres arrivaient avant moi, tu les prierais de m'attendre... entends-tu ? demeure là, je te l'ordonne (ensortant) Enfin elle est à moi.

PASQUINO

Oui, maître !

(Scopa sort par la porte de la rue.)

SCENE XIII.

PASQUINO (seul, contrefaisant Scopa et Fiorina.)
Enfin elle est a moi! Adieu! adieu! elle en
rafolle... elle l'épousera!... Il y a la dessous
quelque chose d'extraordinaire c'est sûr...
Demeure là... je te l'ordonne... Attendre
ici seul? et ce diable qui me regarde? c'était
bien la peine d'aller le déterrer dans le
magazin où je n'entre jamais, et de le placer
dans cet atelier où je suis toujours. Le beau
meuble que voila! il est ici depuis hier,

Je ne puis le voir sans frémir; quels yeux
il me fait!... Si j'osais couvrir sa vilaine
figure!... au moins je l'empêcherais de m'en-
visager comme ça... (prenant l'essuie pinceau.)
Allons;... du courage Pasquino! (il le jette sur la
tête du diable.) Ah! il ne me paraît plus si
épouvantable... Je me rassure... (s'essayant.) mon maî-
tre n'est pas prêt à revenir... il va courir toute la
ville;... j'ai tant couru moi même pour les commis-
sions. (baillant.) Mes yeux se ferment malgré moi...
(s'endormant) pourvu que je n'aie pas revêr encor... de...
(il dort)

nota (l'Orchestre exécutera ce recitatif
à demi voix, et proportionnellement
les fort sans bruit.)

SCENE XIV.

MICHEL-ANGE, PASQUINO (dormant.)

Andante Mosso .. RECITATIF. N° VII.

Violini .

Clarini .
et
Oboi .

Corni
in dis.

Bassons .

Alto...

Temballe .

Michel-Ange

Pasquino .

Basso .

Michel-Ange en entrant.
(Appellant à demi voix.)

Fiori-na!..

Solo

61

piz

je ne vois per-sonne!... elle a sui-vi son tu-teur?... je m'é-

piz

(voyant Pasquino.)

-ton-ne... ciel! Pasqui-no?... mau-dit va-let! il dort?..

pp *Solo* *Alto* *Soli*

il prend l'essuie-pinceau qui
couvre la tête du diable et
essuie les pinceaux de Scopa
avant de peindre la tête de l'ange.

sans l'é-veil-ler a-che-vons mon pro-jet

Sciolte *Corni* *pp* *p* *S. Tocc*

A musical score for a piece, likely a Mass, featuring vocal and instrumental parts. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 7/8. The first system includes a vocal line (soprano/tenor) and four instrumental parts (flute, oboe, violin, and cello/bass). The second system includes a vocal line (soprano/tenor) and four instrumental parts (flute, oboe, violin, and cello/bass). The lyrics "Dieu des arts je t'im-plore." are written below the vocal line in the second system. The page number "61" is printed at the bottom center.

Dieu des arts je t'im-plore.

61

133

Piu Moto

dol

ff Scioltte

ff

ff

Corni

Bassons

Alto

Col Basso

venge moid'un ri-val;

ff

p

p

rends-moi ce que j'a do-res;

si je puis l'ob-te-nir, quel tri

- om-phe pour moi
 tu me dois un pro-dige

Andante
 dol
 Clarini
 Soli
 dol
 p
 et je l'at-tends de toi.
 quel le volup-té pure!

p

Solo
Schi

Col Basso

A tempo

Fio-ri - na! Fio-ri - na! ja - mais la pein - tu - re n'eut pour

pizz

Alto

FF

moi des at - traits si doux. je suis con - tent... cet - te fi - gu - re grand pé - ru -

arco

FF

largo *ppp*

Michel - Ange s'enfuyant fait tomber un tabouret.

il s'éveille que faire

- gin! sera di - gne de vous

Pasquino s'éveillant

Personne

heim!!!

largo Violoncel *ppp*

61

Pasquino
 Pourtant j'ai
 entendu par là...

Ciel!
 Il a découvert sa figure? qu'est-ce que
 ça signifie!... est-ce que ça serait possible?

Michel-Ange
 Pro-

Musical notation includes piano parts with *ppp* and *pp tremolo* markings.

Sotto voce *mf* unis
 All.^o Agitato
 All.^o Agitato
 Sotto voce *mf*
 -fa-ne im - pie!...
 Pasquino tremblant:
 la statue a parlé, je crois!
 sors,

Musical notation includes parts for Oboi, Corni, Bassons, Alto, and voice. It features triplets, 333 triplets, and dynamic markings like *mf* and *pp*.

mal heu-reux!

ô ciel ô ciel je meurs d'ef-

sors

froï:

ah! quel-le voix ah! quelle voix épouvan-

3 3 3 3

3 3 3

Oboi

Col violoncel

la ruse est impay - a - ble! la ruse est impay - a - ble! te t'airas

ta ble!

ô ciel ô ciel jemeurs d'ef-

Basso

3 3 3

cres

cres

cres

tu?

sor ti ras tu?

- froil je me tai - - rai! ah! quelle voix é - pouvan - - ta - - ble! je

61

FF *p* 3333

FF *p*

FF *p*

FF *p*

FF *p*

Col Basso

sors -

sor - ti - rai ! cal - mez cal - mez vo - tre co - lè - re laissez moi

Violoncel

Basso

FF *p*

dol *mf* *mf* *mf*

3

Solo

Col Basso

fai - re ma pri - è - re laissez moi faire ma pri - è - re. ciel! prends pi -

61

- tié de mon ef- - froi; sau - - ve les jours sau - ve les jours d'un mi - - sé - -

- ra - - - ble . bon dieu! dé-li-vre-moi bon dieu bon dieu bon dieu bon

141

tr

p

pp

unis

p

pp

F

dol

Col Violoncel

Pro - - fa - - ne!

im -

dieu dé - li - vre - - moi de

la fu - reur du

diable.

ah! quelle

voix épouvan -

This page of a musical score is for a dramatic work, featuring an orchestra and a vocal soloist. The orchestration includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass, Timbale, and Voice. The music is written in 3/4 time and includes various dynamic markings such as *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *cres* (crescendo). The lyrics are in French and are written below the vocal line.

The score begins with a vocal line in the first system, followed by a double bar line. The second system shows the vocal line and the Timbale part. The third system shows the vocal line and the Timbale part. The fourth system shows the vocal line and the Timbale part. The fifth system shows the vocal line and the Timbale part. The sixth system shows the vocal line and the Timbale part. The seventh system shows the vocal line and the Timbale part. The eighth system shows the vocal line and the Timbale part.

The lyrics are:

- pi - e!
 - ta - ble!
 ô ciel ô ciel je meurs d'ef - froy.
 bon dieu bon dieu je meurs d'ef -

fz *f* *p* *dol*
 3 3 3 3 3
 vrai - -
 - froi - bon dieu bon dieu ah! quel - le voix ah! quel - le voix é - pou - van - ta - ble! bon
dol
 - ment la ru - - se vrai - ment la ru - - se vrai - ment la
 dieu bon dieu bon dieu bon dieu bon dieu dé - li - vre moi de

Musical score for a scene, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The score is written in 7/8 time and includes the following parts:

- Vocal 1 (Soprano/Alto):** ru - se est im-pay - - a - - - ble ah ah! ah ah! ah! le pol - -
- Vocal 2 (Bass):** la fu-reur du dia - - - ble par-don par-don par-don par-don pardon par-
- Instrumental Parts:**
 - Oboi:** Enters in the third measure with a melodic line.
 - Corni:** Enters in the third measure with a harmonic line.
 - Col Basso:** Enters in the third measure with a low melodic line.
 - Timballe couverte:** Enters in the fourth measure with a rhythmic pattern.

The score includes various musical notations such as triplets (3), dynamics (p, f), and articulation marks (accents, slurs). The vocal parts are written in a grand staff with a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

3 3

F

p

marc

F

tutti

F

pp

F

p

marc

tron ah ah! ah ah! ah! le pol - - tron ah. don par-don par-don par-don par-don par-don par-don par-don par-don

The musical score is written for a vocal ensemble and piano accompaniment. It consists of ten staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom seven staves are piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

The lyrics are in French and are distributed across the vocal staves:

- Staff 1 (Soprano): *manc*
- Staff 2 (Alto): *Sotto voce*
- Staff 3 (Tenor): *Solo*, *Suivez la Voix*
- Staff 4 (Bass): *Col Basso*
- Staff 5 (Piano): *Sotto voce*, *pp*
- Staff 6 (Piano): *pp*
- Staff 7 (Piano): *pp*, *manc*

The lyrics are:

le pol - - tron! profa - ne im - pie im - pie pro - fa -
 - don pardon par - don
 pardon par - don pardon par - don pardon par -

2° Solo

ne !

don pardon par don pardon !

Pasquino sort en courant les mains jointes,
le corps prosterné, et sans oser regarder le Diable.

SCENE XV.

MICHEL-ANGE (seul.)

Enfin le voilà parti... hâtons nous...

(se remettant aussi-tôt à peindre la tête de l'ange.)

Scopa est loin de moi ; Zerbine est au jardin, et Fiorina ne revient pas?... son tuteur ne la ramènera qu'après avoir rassemblé tous les peintres... pourquoi l'a-t-elle suivi? n'aurait-elle pas dû profiter de son absence pour me ménager un entretien?... Profitons-en pour ménager une surprise à mon illustre rival... Digne émule de Léonard! c'est devant lui que votre orgueil sera humilié... vous n'avez pas crains de me tuer pour m'enlever ma maîtresse, trouvez bon que je ressucite pour donner une leçon à mon maître.

Et Zerbine qui me croit au jardin?... caché dans un bosquet, je la voyais roder autour de moi je n'avais garde de me montrer à ses yeux... la bonne dupe?...

ZERBINE (au jardin, appelant.)

Fabio!... Fabio!...

MICHEL-ANGE.

La voici! ne nous découvrons pas...

(il peint sans prendre garde à Zerbine.)

SCENE XVI.

MICHEL-ANGE, ZERBINE.

ZERBINE (entrant par le jardin.)

Où donc est-il allé?... (le voyant.)

Enfin vous voilà!... depuis une heure je vous cherche partout!... pourquoi avez-vous quitté le jardin? vous allez m'expliquer... qu'avez-vous à me dire... que faites-vous?

MICHEL-ANGE

J'achève ce tableau.

ZERBINE

C'est le chef-d'œuvre du seigneur Scopa; vous allez le gâter

MICHEL-ANGE.

Impossible!

ZERBINE.

Comment? impossible? allez vous rester là jusqu'à demain?... (regardant la tête.) oh! bon dieu! qu'est-ce que vous faites la?... Cette tête que le seigneur Scopa trouve si difficile!... est-ce que vous savez... que dira-t-il quand il va voir ça?... Partez!... partez!... il va rentrer.

MICHEL-ANGE (posant les pinceaux.)

Tant-mieux!... c'est fini... arrivez, seigneur Scopa!

ZERBINE.

Vous me faites trembler.

MICHEL-ANGE.

Allons! rassure-toi, la petite!

ZERBINE.

Il me tutoie à présent?... (allant au grand tableau et l'examinant pendant la pitournelle.)

Mais c'est que ça n'est pas mal... vous savez donc peindre?... Répondez, répondez...

ARIETTE N^o VIII.

All^{to} Briosso

Violini. *piz*

Flauto. *piz*
Solo avec légèreté

Corni.

Fagotti.

Alto.

Michel-Ange

Basso. *All^{to} Briosso*
piz

Pendant la Ritournelle.
ZERBINE.
Fabio!. écoutez-moi donc

Michel-ange, adressant toujours son chant
à Zerbine, qui s'impatiente.

avec légèreté

1^{er} Couplet. Jeunes a-mans qui d'amour bra-
2^e Couplet. Vous qui cherchez par amour, au

-vez é-cueils et n'au-fra-ge
loin for-tu-ne vo-la-ge

bra-vez é-cueils et n'au-fra-ge du cou-
au loin for-tu-ne vo-la-ge du cou-

-ra-ge en voy-a-ge vo-guez, ramez, nuit et
-ra-ge à l'ou-vra-ge tra-vail-lez travaillez nuit et

jour. l'a-mour sur le ri-
jour. la pei-ne du voy-

- va - ge vous attend au re - tour, vous attend au re - tour.
 - a - ge est pa - yée au re - tour, est payée au re - tour.

ZERBINE au 1^{er} Couplet.
 l'amour!... le rivage! voulez
 vous bien ne pas chanter.
 répondez moi donc et dites moi.

ZERBINE au 2^e C.
 il est fou!... mais
 enfin... vous
 m'impatientez...
 vous vouliez me dire..

fagotti
 Soli
 très doux
 Alto

jeu - nes amans qui d'a - mour bra - vez é - cueils et n'au - fra - ge,
 vous qui cherchez par a - mour au loin for - tu - ne vo - la - ge,

vo - - guez ramez nuit et jour... l'a - mour sur le ri - vage vous at -
travail - lez travaillez nuit et jour... la pei - ne du voy - age est pa -

- tend vous attend au re - tour, l'a - mour sur le ri - vage vous at - tend vous attend au re -
- yée est pa - yée au re - tour, la pei - ne du voy - a - ge est pa - yée est payée au re -



-tour vous attend au re-tour vous attend au re-tour.. (Zerbine, après le 1^{er} C.
 -tour est payée au re-tour est payée au re-tour. (Encore? finirez vous?



ZERBINE .

(après les deux Couplets .)

Voulez - vous bien ne pas chanter si fort ?
mademoiselle va vous entendre .

MICHEL - ANGE .

(très - vivement)

Elle est ici ?

ZERBINE .

Sans doute ; elle est dans sa chambre ;
Heureusement la porte est fermée !

MICHEL - ANGE .

Je vais l'ouvrir .

(il court à la porte de Fiorina)

ZERBINE

Elle va vous voir !

MICHEL - ANGE .

(frappant très vivement à la porte .)

C'est ce que je desire . . . (appelant)

Fiorina ! Fiorina ! Ma chère ami !

ZERBINE

Sa chère amie ? qui donc êtes vous ?

SCÈNE XVII .

Les Précédens , FIORINA .

FIORINA .

(sortant et s'écriant .)

Michel - Ange !

MICHEL - ANGE .

Fiorina !

(ils s'embrassent)

ZERBINE . (stupéfaite)

C'est Michel - Ange ? oh ! comme je
m'étais trompée .

FIORINA (à Zerbine)

Veille sur nous .

ZERBINE .

Comptez sur moi .

(elle va au fond)

MICHEL ANGE (à Fiorina)

O doux moment ! . . .

(il va pour lui parler encore , il est interrompu
par Zerbine qui accourt)

FINALE N° IX.

SCENE XVIII.

SCOPA, PASQUINO, FIORINA, ZERBINE,
LEONARD, Choeur de Peintres.

Violini .	
Clarini .	
Cors en Ut .	
Fagotti .	
Alto .	
Fiorina .	
Zerbine .	
Michel-Ange .	
Pasquino .	
Scopa .	
Léonard .	
Haute Contre .	
Taille .	
Basse Taille .	
Basso .	

RITOURNELLE DU FINAL.

ZERBINE (a Michel ange.)

J'entends du bruit. Fuyez!

FIORINA

Je tremble!

ZERBINE.

C'est le seigneur Scopa.

Tous les peintres viennent ensemble.

MICHEL-ANGE.

Où me cacher?

FIORINA.

Où?

ZERBINE.

Là.

Séparez-vous! ... dieux! les voila!

(Michel-Ange court se cacher dans le cabinet à gauche.)

Sotto Voce assai

61

This musical score page, numbered 155, features a vocal line and a full orchestral accompaniment. The vocal part, written in a bass clef, includes the lyrics: "quel con - te viens-tu nous fai - re? as - tu per - du la rai". The instrumental parts include Clarini, Corni, and Scopa. The score is divided into two systems, each with five staves. The first system shows the vocal line and the instrumental parts. The second system continues the vocal line and includes the Scopa part. The score is marked with various dynamics such as *f*, *ff*, *p*, and *fp*, and includes a *dol* (dolando) marking. The page is numbered 61 at the bottom.

Clarini

Corni

Scopa

quel con - te viens-tu nous fai - re? as - tu per - du la rai

61

dol

F *p*

p

Col Basso

Pasquino

é - cou - tez donc é - cou - tez donc é - cou - tez donc é - cou - tez donc

- son ?

quel con - te viens - tu nous

quel

quel

quel

quel

tutti

157

f *p* *f* *p* *ff*

f *p* *f* *p*

Col Basso

Fiorina

Zerbine

Pasquino

Scopa

je ju - re é - cou - tez é - cou -

veux - tu bien te tai - re veux tu bien te

fai - re ? il a perdu la rai - son quel con - te quel

f *f*

61

dol *mf*

Col. Basso

tai-re? qui donc? qui?

-tez il m'a par-lé lui mê-me il é-toit la lui je

tai-re? qui donc? qui?

conte

dol *leg:*

61

The musical score is written for a dramatic scene, likely from an opera. It features a vocal line with lyrics in French and a piano accompaniment. The score is divided into measures, with some measures containing dynamic markings like *F* (forte) and *p* (piano). The lyrics are written below the vocal line, and the piano part is written on staves below the vocal line. The score includes a *Solo* marking for the piano part. The lyrics are: "crois l'en-tendre en - cor", "qui?", "montrant le diable.", "le voi - la! pro - fa - nelim - - pi - e! pro -".

crois l'en-tendre en - cor

qui?

montrant le diable.

le voi - la! pro - fa - nelim - - pi - e! pro -

qui?

dol

dol

mais il a per-du la rai-son

fa - - - neim - - - pie !

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

mais il a per-du la rai-son

il a perdu la rai-son

mais il a per-du la rai-son

dol

cres

mane p

f

Col Basso

Riant

mais il a perdu la rai-son ha! ha! ha! ha! je

ras - su - rez

bon dieu bon dieu quel-le fray-

-son

mais il a perdu la rai-son ah!

Riant

mais il a perdu la rai-son ha! ha! ha! ha!

-son

ha! ha! ha! ha!

mais il a perdu la rai-son

f *p*

Col Basso

meurs de peur ! je meurs de

vous point de frayeur ! point de frayeur ! point de frayeur !

eur ! bon dieu bon dieu quel le frayeur ! bon dieu bon dieu quel le frayeur ! bon dieu bon dieu quel le frayeur !

le ni - - - gaud ! quel - - - le fray - - -

quel - - - le frayeur ! quel - - - le fray - - -

quel - - - le frayeur ! quel - - - le frayeur !

quel - - - le frayeur ! quel - - - le frayeur !

165

p

F

F

F

F

peur.

ha ha ha ha ha ha ha

ni-gaud! ni-gaud!

bon dieu! bon dieu!

bon dieu bon dieu com-me j'ai

ha ha ha ha ha ha ha

ha

F

Instrumental Parts:

- Violin I: *F* *FF*
- Violin II
- Viola
- Cello
- Double Bass
- Flute
- Oboe
- Bassoon
- Clarinet
- Trumpet
- Trombone
- Tuba

Vocal Parts:

- Soprano: ha ah le pol-tron! quel - - le fray- eur! ah! le pol-tron! quel le fray- eur! bon dieu bon dieu quelle fray- eur! ah le pol-tron! quel le fray- eur!
- Alto: ha ah! le pol-tron! ah le pol-tron! quel le fray- eur! ah le pol-tron! quel le fray- eur!
- Tenor: ha ah le pol-tron! quel - - le fray- eur! ah le pol-tron! quel le fray- eur!
- Bass: ah le pol-tron! ah le pol-tron. quelle fray- eur!

eur ah le pol - tron quel - le fray - eur

eur bon dieu bon dieu quel - le fray - eur

eur ah le pol - tron quel le fray - eur

61

Flute

Oboe

Bassoon

Clarinet

Violin

Viola

Cello

Double Bass

Fagotti

Allo

Scopa

Moins de mouv^t

dol

a-pro-chez a-pro-chez je vous prie Léo-nard Vival-di con-nais-sez

vous ma pu-pi-le n'est-elle

oui, oui, nous la con-nais-sons tous

F

FF

FF

F

mez **f**

mez **f**

pas très res-sem-blant - te n'est - el - le pas très res-sem-

mez **f**

dol

f

f

Fiorina et Zerbine

l'avan - tu - re est plai - sante l'avan - tu - re est plai - san - te

- blante

Avec le Chœur

// // // //

la cho - se est surpre - nante la cho - se est surpre - nante

dol

f

First system of the musical score, measures 1-5. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a bass line and a treble line with a 'Fagotti' (Bassoon) part. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The lyrics are: bien eh bien pour ad-mirer aus-si regardez l'an-ge que voi-ci.

bien eh bien pour ad-mirer aus-si regardez l'an-ge que voi-ci

Second system of the musical score, measures 6-10. It continues the vocal and piano parts. The piano part includes a bass line and a treble line. Dynamics include *fp* (fortissimo). The lyrics are: cet-te tête est su-bli-me.

cet-te tête est su-bli-me

7/8

Riant

Léonard est fou j'es time ah ah ah ah ah ah ah il admire un premier

bli me

FF

Col Basso //

Fiorina

quel art quel gout com - me c'est

trait ah ah ah ah ah ah ah

quel art quel gout com - me c'est

F marqué

61

fait quel art quel gout quel gout

fait ja-mais pin-ceau n'enfan-te-ra rien de si beau regar-

fait ja-mais ja-mais pin-ceau n'enfan-te-ra rien de si beau

Suivez la voix

Flute (F) Violin (F) Viola (F) Bassoon (Fagotti) Bass

Recitativ *pp*

Ciel! ma sur-pri-se est ex-trê-me je dou-te
- dez regar-dez vous même

Flute (F) Violin (F) Viola (F) Bassoon (Fagotti) Bass

del Solo *p* *pp*

de ce que je vois cette avantu-re est é-

- trange mes- sieurs mes- sieurs de bonne foi de bon-ne

This system contains the first five measures of the musical score. It features a vocal line with a treble clef and a bass line with a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The vocal line begins with a melodic phrase in the first measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bass line provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the vocal line.

foi connais-sez vous l'au- teur
ce n'est pas moi
ni moi
ni moi
ni

This system contains measures 6 through 10. The vocal line continues with a melodic phrase in measure 6, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bass line provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the vocal line.

Cors en Si B Solo

Pasquino

ni moi Léonard

ce chef d'œuvre est de Mi-chel-An-ge

moi

fp

de Mi-chel

avec le chœur

ce chef d'œuvre est de Mi-chel-An-ge

SCENE Dernière. les Précédens MICHEL-ANGE

175

Michel-Ange accourant

il est devant vous

il est mort

- Ange il est mort

avec le chœur

ciel Michel-Ange Michel-

c'est Michel-Ange c'est Michel-Ange c'est Michel-

il est mort

il est mort

c'est Michel-Ange c'est Michel-Ange c'est Michel-

61 FF

ni - - e au grand gé - ni - - e de l'J-ta - li - - e hon - neur hon -

ni - - e au grand gé - ni - - e de l'J-ta - li - - e hon - neur hon -

ni - - e au grand gé - ni - - e de l'J-ta - li - - e hon - neur hon -

Alto

-neur au plus grand peintre d'Ita - li - e au plus grand peintre d'Ita lie

Michel-Ange

sei-

-neur au plus grand peintre d'Ita - li - e au plus grand peintre d'Ita lie

-neur

dol

Ralentissez un peu le mouvement

- gneur sei - gneur ah dans ma joye ex - trê - me loin de bra -

- ver vo - - tre cour - roux ai - mé sou - mis sou - mis a vos ge -

- nous je viens recla - mer ce que j'ai - - me je viens recla - mer ce que

Clarini

Fagotti

cé-dez cé-dez à sapri è--re

il réfléchit

j'ai - - - me cé-dez cé-dez à ma pri è--re

il réfléchit

il est ai-mé qu'ois je fai-re

il réfléchit

ils'attendrit

61

Musical score for page 181, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The score includes lyrics in French and musical notations such as *dol*, *mf*, and *Cor Solo*.

The score is written for multiple staves, including vocal parts and instrumental accompaniment. The lyrics are in French and are distributed across the vocal staves.

The lyrics are:

cédez cédez à sa pri-è-re soy-ez tou-jours mon
 il s'attendrit soy-ez tou-
 cédez cédez à ma pri-è-re soy-
 il s'attendrit
 -der a leur pri-è-re

The score includes musical notations such as *dol*, *mf*, and *Cor Solo*.

mf

tutti

pè - - - re soy - ez tou - jours mon père

jours son père - - - re soy - ez tou - jours son père - - -

- ez tou - - jours son père - - - re soy - ez tou - - jours son

il s'at - ten - drit il s'at - ten - drit soy - ez tou -

il est ai - mé que dois - je fai - - re

il s'at - ten - drit il s'at - ten - drit

soy - ez tou - - - jours - - - - - mon pè - - - - re soy - ez tou -
- re soy - ez tou - jours son pè - - - - re soy -
père soyez tou - - - jours son pè - - - - re soy ez tou -
- jours soy - ez tou - jours son pè - - - - re soy -
soy - ez tou - jours son pè - - - - re avec le chœur
soy -

f *cres* *ff* *p*
Col Basso
cres *ff*

f *p* *dol* *FF*

Col Basso //

Col Basso //

- jours mon père - - - re

- ez tou - jours son père - - - re

- jours son père - - - re

- ez tou - jours son père - - - re

Scopa

vous tri - om - phez vous tri - om -

- ez tou - jours son père - - - re

f *cres* *dol* *61* *f*

Piu Moto

185

Michel-Ange hon-neur hon-neur hon-

Fio-rina

Pasquino et Leonard avec le chœur

-phez hon-neur hon-neur

hon-neur hon-neur hon-

Col Basso //

-neur au grand gé-ni--e au grand gé-ni--e de l'Í-ta-li--e honneur hon-

-neur

-neur

-neur au grand gé-ni--e au grand gé-ni--e de l'Í-ta-li--e honneur hon-

-neur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - li - - e honneur hon.
 avec le cœur
 -neur honneur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - li - - e
 honneur hon.
 -neur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d' J - ta - li - - e honneur hon.

neur au grand gé - nie au plus grand pein - - - tre d'J - ta - -

Scopa
- neur hon - neur au grand gé - ni - - e au plus grand pein - - - tre d'J - ta - -

neur

li - e honneur hon - neur hon - neu hon - neur.

li - e honneur hon - neur hon - neur hon - neur.

Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntscouwburg

